



En este material encontrarás diferentes actividades con el propósito de iniciar el aprendizaje de la lectura y escritura, además descubrirás los diversos usos que puedes darle a tu lengua. Recuerda que ésta sirve cuando la usas.

Tan jinbá jun da axe apojlén ka-chikanbá patán k'a atek'e' sik i ts'ib, che'chi axe achinén chuxtubá uk'inkán ts'ib k'a ak'inilesán tan a yokot'an. K'ajti'in ke ayokot'an k'ini te' achen ts'ají.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Mach atojká te' upukajtínte



A kitik'e' tsík i ts'ib tik.t'an. Yokot'an kopáse k'in

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Yokot'an del este

Libro del adulto  
U jun aj t'ibirájo'b

MEVYT  
Modelo Educación para la Vida y el Trabajo

MIBES  
MEVYT Indígena Bilingüe con Español como segunda lengua

1

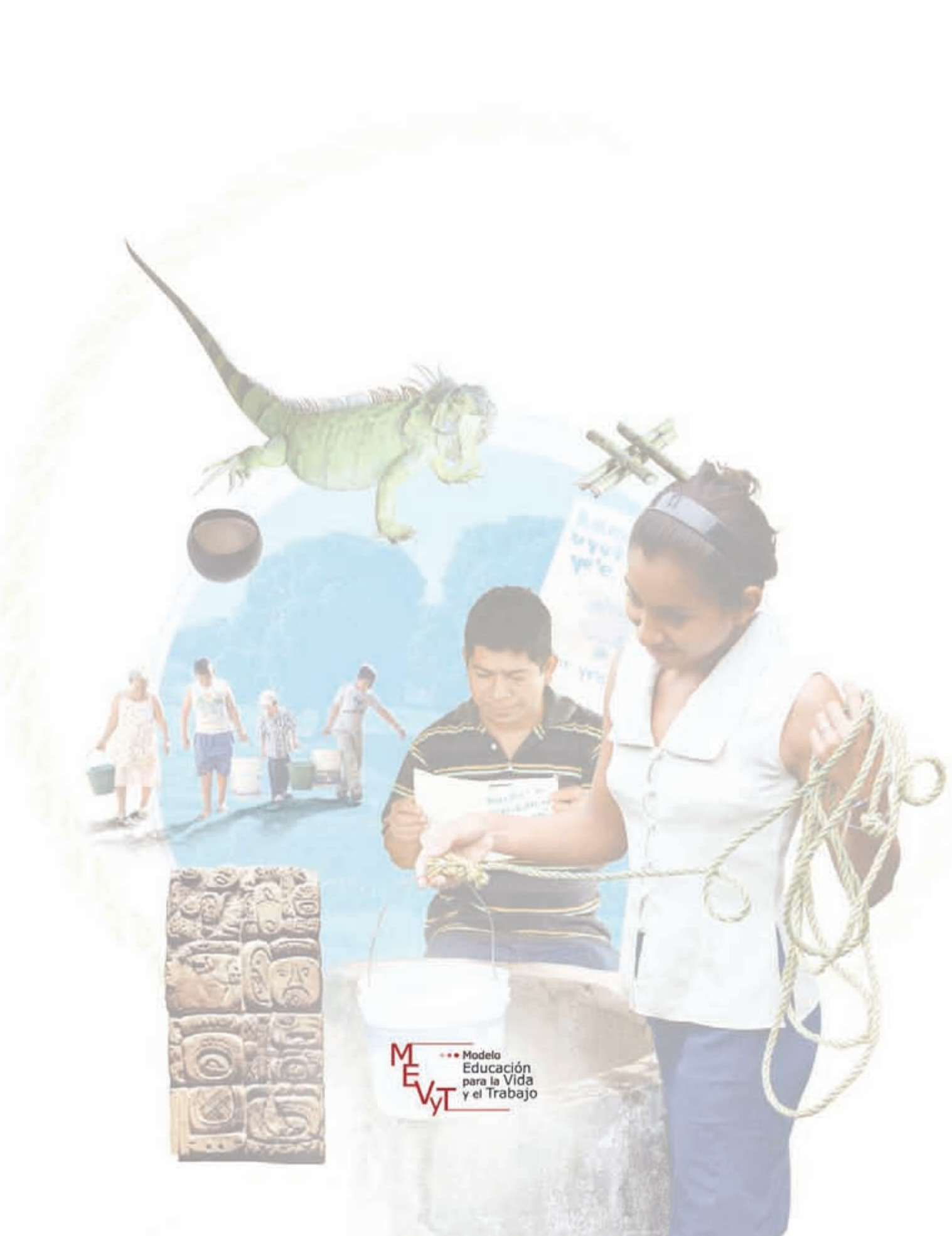
Empiezo a leer y escribir en mi lengua.  
**Yokot'an del este**

A kitik'e' tsík i ts'ib tik t'an.  
**Yokot'an kopáse k'in**



yokot'an del este • chontal de Tabasco • yokot'an del este • chontal de Tabasco





MEVYT  
Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

## Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Coordinación técnica  
Bartola May May  
Miguel Ángel Recillas González

Autoría  
Bartola May May  
Celia Méndez Guillermo  
Isaías Hernández Isidro  
Manolo Pérez Salvador  
Margarito de la Cruz Pérez  
Salomé Martínez de la Rosa  
José J. García Reyes  
Elisa Vivas Zúñiga  
Miguel Ángel Recillas González

Adaptación al yokot'an del este  
Manolo Pérez Salvador  
Margarito de la Cruz Pérez

Asesoría técnico-pedagógica  
Miguel Ángel Recillas González

Apoyo técnico  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales  
Federico Tenorio Zaldivar  
Juan Pineda Loredo

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Ruth González Balvanera  
Marlik Mariaud Ricárdez

Diseño  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación  
Margarita Pizarro Ortega  
José Damián Castro Calixto

Ilustración  
Juan Jesús Sánchez Muñoz  
Ricardo Figueroa Cisneros

Fotografía  
Pedro Hiriart y Valencia

Diseño de portada  
Ricardo Figueroa Cisneros

Fotografía en portada *Glifo Emblema*, Comacalco, Tabasco: CONACULTA-INAH-MEX. Reproducción autorizada por el Instituto Nacional de Antropología e Historia.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Yokot'an del este. MIBES 1. Libro del adulto. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y autoras y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Yokot'an del este. MIBES 1. Libro del adulto: 978-607-9033-06-4

Impreso en México

# Kache' tusú tamá ni júnda



Kache'an noj patán ■ 4

Kache' uxé tiúte patán ■ 6

Ts'ib ti k'ibi ■ 13

Kik'aba'la ■ 20

## Patán unpé 1 ■ 46

Leksión unpé 1 ■ 48

Leksión chap'e 2 ■ 65

Leksión uxp'e 3 ■ 82

Kichinén luke akikiní primeru ■ 100

## Patán chap'e 2 ■ 104

Leksión unpé 1 ■ 106

Leksión chap'e 2 ■ 124

Leksión uxp'e 3 ■ 141

Chap'er Autoevaluación ■ 158

A kitike' tsik i ts'ib tik t'an ■ 167

## Kache'an noj patán

Noj Na' Institutu ta Ye'jún ta T'ibirájo'b i noj Institutu Ti Tabasku u yerbénet ke' uts anáket t'o noj libru ke axe ak'inelesán tan noj módulu uk'aba', Ki tek'e' sik i ts'ib tan ki yokot'an. Yokot'an ti *región* kopáse k'in, ke ulot ta otro modulojo'b ke uxe tik'inkán k'a a kine' sik i ts'ib tan a t'an.

Te' atek'e a estadiu akirbénet ke' mach a kisanbá, supsen k'a i'bíntiket a jun ke' uyire' ke a kiní sik i ts'ib.

Yina'tán ke noj libru tubá ajt'ibirájo'b utik'e' t'o "Ts'ib ti k'ibi", k'a ajt'ibirájo'b ukine'ob ts'ib uts, che'chi uxé ti patán t'o "Ki k'aba'la" kidá uxé ti kinkán kache' u ts'ibkán, kache'an noj ch'ok letrajo'b i upéte letrajo'b.

Noj libru ya'an jek'eták t'o chap'e patán, kada junp'é ya'an t'o uxp'é leksión; naj tiki uxe tipatán ta ti úte komprende tsibi' ts'ají ti yokot'an i che'chi ta kinkák ts'ib.

Puru interesante luke utesén nuk leksiono'b, t'o jini axe tipatán i axe ak'inelesan tan a kuxlibá luke akiní.



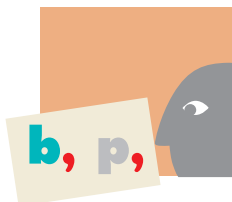
T'o péte luke a irkintik, k'ini ke' te' axe ti oché ti kinjún, achen péte jinbá patán luke u yerbénet awaj ye'jún i a libru. Che'chi te' ya'anet akine' a leksió, k'inilesán tan ayajlibá.

¡Kuy tupami t'o akinjún, mach kijíket!



# Kache' uxé tiúte patán

## Axé achinen letrajo'b



Yidá ya'an patán ke ujok'e'et a kine' i achinén uts ni letrajo'b ke yaxé akine'. Che'chi axé a chinén káche' u k'inilesínte ni na'letrajo'b i ch'okletrajo'b tan ts'ib.

## Axé ats'ibiin letrajo'b



Jínba símbulu ke achinén ujok'eet a kiné' ats'ibin ni letrajo'b pitsí, pitsí k'a ak'inilesán ta a ts'bin t'an i ch'okts'ají ke awó achén.

## Tsik t'an



Ba'a axé atsike' t'an i axé a chinén kache' tusuták ni letrajo'b ke ubisán t'an.



## Ts'ibí t'an



Yidá a wirbínte achinén kache' tusuták ni letrajo'b ta tits'ibkán ni t'an, ta tits'iktesinte ch'ok ts'ají ke' u yire' unp'e k'ajalín.

## Tsik ta ch'ok ts'ají



Dayidá yaxé achén patán k'a a chinen i ach'e' ta'k'ajalín chuxuné u yire' noj ch'ok ts'ají i kachedá tusuták.

## Ts'ib ch'ok ts'ají



Ba'a yaxé a ts'ibín ch'ok ts'ají k'a a wiré luke ya'an tan a k'ajalín. Che'chi ni patánda uyirbénét ke a sútun luke uyire' ch'ok ts'ají te' achén kambiá unxót'.





## Yina'tán luke uyiré'



Nuk patán ke yuxé ti úte dayidá u yirbénét a ch'e' ta' k'ajalín o a yina'tán chuxuné u yire' noj ts'ají ke aye'binte, ixuk'a yaxé a chinén nuk retratujo'b, seyujo'b, u no'an nuk letrajo'b, kache' bonójo'b, a tsike' t'ano'b o u k'aba' ni ts'ajíjo'b i kachikanbá ju'no'b ke achinén.

## Tsik ts'ají



Yidá yaxé a wubín o achen tsik pitsí, si ane awiré' ke' tsijk'ak ticha'num, yuxé te tsijkák. Achinen ke mach a kijí tan a k'ajalín luke a tsikí, tsikí ticha'num.

## Ukijó tan a k'ajalín luke atsikí



Ba'a dayidá yaxé achen kachikámba patán ta a yina'tán luke u to'an uyiré' jinba ts'ají ke atsikí, ta ak'inilesán luke uyire' kachikidá.

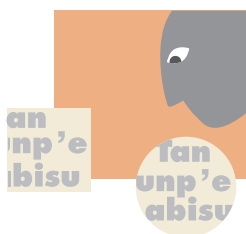


## Kache'ano'b nuk ts'aji'jo'b



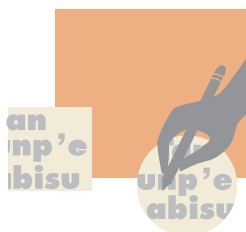
Ba'a yaxé a utsuschinén ni ts'ají ke a tsikí, káche' tusút'ako'b, káche'da u yirkáno'b i upéte luke ya'an tamá (seyu, bono'jun, retratu, adornojo'b i cha'chikoné). Luke uyiré' ta ti úte tsik.

## Kidá uk'inkán nuj ts'ajijo'b



Yidá u pi'tinte k'a kinkák ti k'inilesínte ni ts'ají te u uts'ibkán i utsijkán kachikadá. Che'chí k'a chinkák luke yo uyiré' (ta ti ts'ajkínte cha'chikone, ta tiirkán cha'chikone, ta tipi'tínte kache'dá uyiré ni jentejo'b ke utsiké'ob).

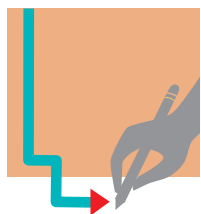
## Kidá uk'inilesínte ni ts'ib



Luke upi'itínte yidá ke' t'o unp'e *necesidad* ke a irkí, chinén ni tsají ke' ya' ts'íbí ta ts'iktesán luke ak'atbínte i ajnék ta'a ka' unp'e ejemplu k'a a pité' otro ke yaxé achén.



## Kache'dá axé a ts'ibín



Dayidá yaxé awiré' kache'dá yuxé tituskán ni k'ajalíno'b i kachedá xuxé tiajné ni ts'ají ke' ya' ts'ibí, kaínichi axé awiré' ¿kaxtubá?, ¿chuné?, ¿chuxtubá?, i kacheda axé awiré' i koné axé atuskbén.

## Ti ts'ibkán ts'ají



Ba'a yuxé ti ts'ibinte ni ts'ají de luke awirí i atusí tan a k'ajalín i kache' awiri ke yaxé ats'ibín.

## Ti chinkán si uts o mach uts luke a ts'ibkí



Te' uxopó ats'ib k'ini achinén si ts'ibí luke awó a wire', si kóne yuxé utsiké' uchén entendé i si uts ts'ibí; si mach ka'ini, chinén ticha'núm i chen konponé.



## Kache'dá ya'no'b nuk ts'ajíjo'b



Yidá yaxé a utsuschinén luke ats'íbi i kache' ya' tusutáko'b, kache' u yirkán, i kache' tusuták tamá, che'chi kache'an ni ikonografía (seyu, bono'jun, retratu, adornojo'b i cha'chikoné). K'ini ta ti úte tsik.

## Kidá uk'inílesínte ni tsik



Yidá upi'tinte k'a kinkák ti k'inílesínte ni ts'ají te utsijkán kachikadá. Che'chí k'a chinkák luke yo uyiré' (ta tits'ajkínte cha'chikone, ta tiirkán cha'chikone, ta tipi'tínte kache'dá u yiré ni jentejo'b ke utsiké'ob).

## Woyo'b letrajo'b



Jinbá noj símbulu yaxé apolén tan patán ta tsik i ts'ib, yuxé uyirbénét káche' axé achen patán t'o nuk woyo'b letrajo'b, k'a ach'é uts tan ak'ajalín luke akiní. T'o jinba woyo'b letrajo'b axe achen pité't'an i ch'ok ts'ají.



## Pliego



Yaxé apojlén jínba *símbolo* te axé achén patán t'o tsik i ts'ib i yuxé uyirbénet kanbá momentu axé a sákin luke axé ak'inilesán te'axé achén tsik i a ts'iktesán patán tan leksión, che'chi k'a achinén kache'an tusutáko'b ni ts'ajíjo'b ke' ya' ts'ibiták.





## Ts'ib ti k'ibi

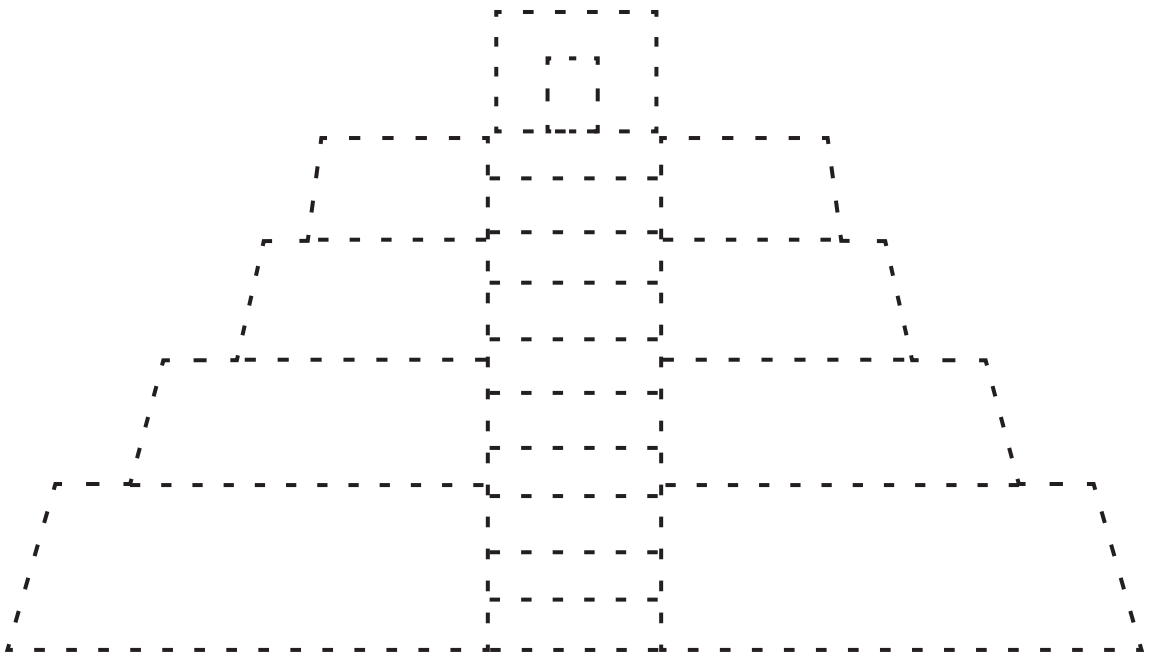
Luke u pi'tinte kinkák:

- Yuxé ti kinkán tits'ibkán ni letrajo'b i bóno'jun ti k'ibi i t'o a lápis.
- Yuxé tiúte ni letrajo'b pitsí, pitsí i kaínichi unukáno'b.



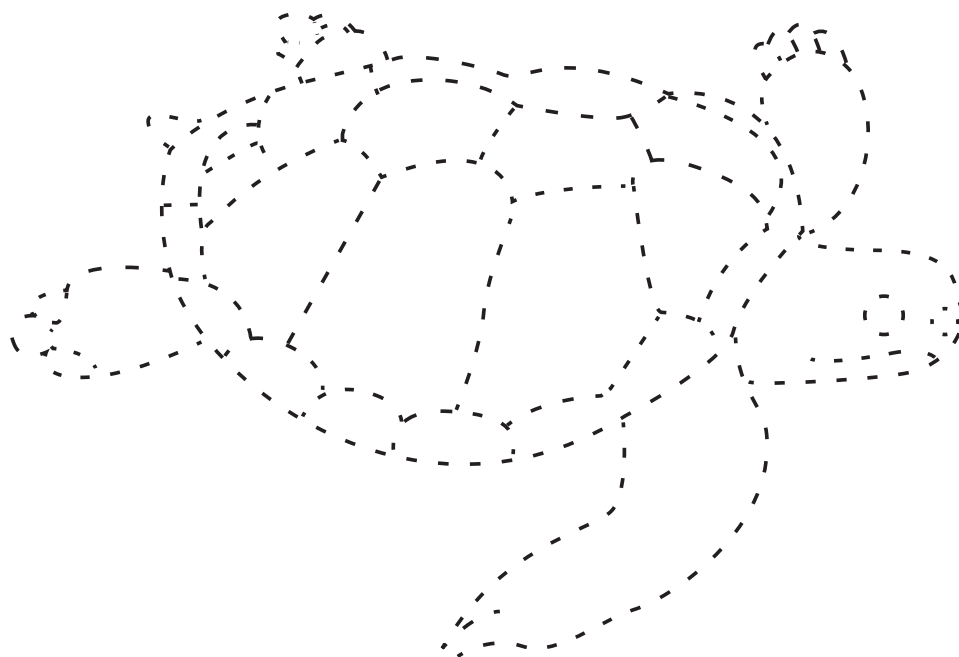
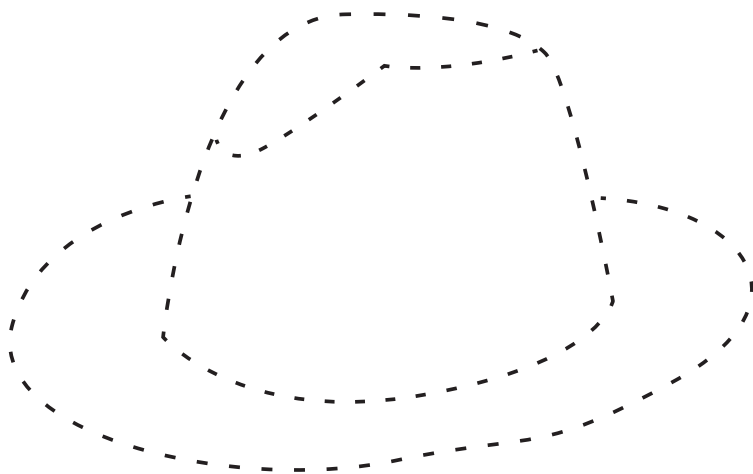
# Patán un p'e 1

Chen uní nuk puntujo'b ke achinén k'a a yina'tán chuxune.



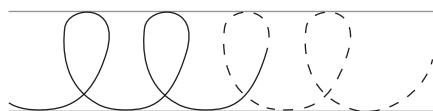
# Patán cha'p'é 2

Chen uní nuk puntujo'b ke achinén k'a a yina'tán chùxune.



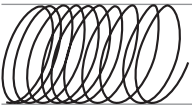
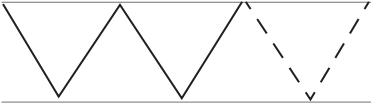
# Patán uxp'é 3

Jótin ka'chi achinén yidá.



# Patán chinp'é 4

Jótin ka'chi achinén yidá.





A B Ch Ch'

a b ch ch'

D E I t J

d e i i j

K K' L M N

k k' l m n



O P P' R S

o p p' r s

T T' Ts Ts'

t t' ts ts'

U W X Y

u w x y



## Luke upi'tínte kinkák:

- Yakixé kiyokochinén i ki tik'e' ki ts'ibin ki k'aba' tan kachikámba ch'ok ts'ib.
- Yuxé ti ts'ibkan kachikámba k'ába'.
- Yuxé tichinkán uts kache' uts'ibinte ni bokálo'b.
- Yuxé tiyokochinkán káche' uk'inkán ni na'letrajo'b tan bokálo'b.
- Yuxé ti chinkán upéte letrajo'b ke ya'an tan alfabetu tiyokot'an i kache' uk'inkán te'uyute ts'ib.



łri muk' ak'ába' i ts'íbin ka'chián ts'ibí tan *pizarrón*.

Ts'íbin ak'aba' tan raya i tsikí t'o awaj ye'jún.

Ki k'ába' \_\_\_\_\_.

Kólba jo'kákon \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ ki kine' tsik i ts'i'b ti yokot'an.

Uk'aba' kaj ye'jún \_\_\_\_\_.

Miki tan unp'é sírkulu jínba júno'b ke yá'an ta'a i ke ubisán ak'ába'.



CARTILLA NACIONAL DE VACUNACIÓN				CURPo6587256844123 1	
DATOS GENERALES DEL NIÑO				Sexo	X Masculino
Nombre	DIAZ	PACHECO	JOSE JUAN		
Fecha de nacimiento	1997	ENERO	QUINCE		
Lugar de nacimiento	MEXICO	MIGUEL HIDALGO	D.F.		
Domicilio	ORIENTE 255 No. 368, AGRICOLA ORIENTAL, IZTACALCO, D. F.				
Fecha de registro	1997	FEBRERO	CUATRO		
Lugar de registro	MEXICO	IZTACALCO	D.F.		

ESQUEMA BÁSICO DE VACUNACIÓN			
VACUNA Y ENFERMEDAD QUE PREVIENE	DOSES	EDAD	FECHA DE VACUNACIÓN
BCG TUBERCULOSIS	Primera	Al nacer	
	Refuerzo	6 años	
SABIN POLIOHELINTS	Preliminar	Al nacer	
	Primera	2 meses	
	Segunda	4 meses	
DPT DIFTERIA TOSFERIA TETANOS	Tercera	6 meses	
	Adicional		
	Primera	2 meses	
	Segunda	4 meses	
ANTI-SARAMPION	Tercera	6 meses	
	Refuerzo 1	2 años	
	Refuerzo 2	4 años	
ANTI-SARAMPION	Primera	9 meses	
	Refuerzo	6 años	



**CERTIFICADO DE BAUTISMO**

DANIELA DE LA CRUZ RAMOS

FUE BAUTIZADO Y ASI RENACIO POR EL AGUA Y EL ESPIRITU SANTO Y SE UNIO A LA IGLESIA, NUEVO PUEBLO DE DIOS.

Pidieron el bautismo y se comprometieron a educarlo en la fe de sus padres MARGARITO DE LA CRUZ PEREZ Y DOMITILA RAMOS GARCIA.

y aceptaron el mismo compromiso sus padrinos: ALFONSO MORALES PEREZ Y AYDE LUBIA HERNANDEZ GARCIA

Nació en Villa Tamulté de las Sabanas, Centro Tabasco

el día 13 de OCTUBRE de 1999

Se celebró el bautismo en la Comunidad Parroquial de San Francisco de Asís, Villa Tamulté de las Sabanas, Centro

el día 07 de DICIEMBRE del 2003

Bautizó el Pbro. ENRICO LAZZARONI PELI

*Pbro. Enrico Lazzaroni Peli*  
Párroco


**INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL**  
**REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES**  
**CREDENCIAL PARA VOTAR**

K'ABA JIPOM JIPOM, AJTOLÓ

KIOA KAJARET K. Najtiki 71.  
Kajti mukté' Ti sabanas No. 86220

NUMEP/NUMERU 105922222 JAP TA REGISTRU 1991 01  
MUKU'S NUMERU TUBA ELECTOR 2227778889999HTCS  
ESTADU 27 DISTRITU  
MUNICIPIU CHIMPE'E CHOK KAJ 0064 SEKSIÓN 0080

JAP 20  
SEXU H



**EJERCITO MEXICANO**  
**30/a. ZONA MILITAR**  
**SERVICIO MILITAR NACIONAL**

0162445

EL CIUDADANO SOLDADO DEL SERVICIO MILITAR NACIONAL CLASE 79 DE LA CRUZ PEREZ JOSE JUAN

MATRICULA C-3532494 -- CUMPLIO EN DISPONIBILIDAD -----

DE CONFORMIDAD CON EL ART. 15 DE LA LEY DEL SERVICIO MILITAR EN EL CUARTEL GENERAL 30/A.Z.M.

PASÓ A LA 1/A RESERVA EL 31 DE DICIEMBRE DE 1998

EL C. GRAL. DE BGDA. D.E.M. DIR. GRAL. S.M.N.

*[Signature]*  
Fuentes (500086)

**ESTADUJ UNIDUJ MEJIKANU**  
**REGISTRU SIBIL**

JUN TA PINKIBI

K'ABA' AJKALU' NEXU' CRUZ SANCHEZ

K'IN KE A PINKIBI K'IN 28 TI NOVIEMBRE JAP TI 1978 HORAS 3:00

K'OTI KUKU' CHIMEN KOME YINK 2 IXK

KAJ SANKA PINKIBI TI MUKTE' TI SABANA, SENTRU TABASCO

AK'OTI U TEBIBI UPAP UNK CHA TUMAJOB PUP YINKO'S TEBIBI

UPAPOF

K'ABA' AJKALU' CRUZ PEREZ JAP 30 UNK KAJ WEJIKANU

K'ABA' U CHIK' SANCHEZ HERNANDEZ JAP 30 UNK KAJ WEJIKANU

U MONTAPOF

NOITAP TUBA UPAP JESUS CRUZ MARTINEZ UNK KAJ WEJIKANU

NOITNA TUBA UPAP SEPT PEREZ HERNANDEZ UNK KAJ WEJIKANU

NOITAP TUBA UNK AJCHON SANCHEZ GIL UNK KAJ WEJIKANU

NOITNA TUBA UNK MARIA HERNANDEZ MAY UNK KAJ WEJIKANU

TEUTISUJ'S

K'ABA' JOSE LAZARO LAZARO JAP 30 UNK KAJ WEJIKANU

K'ABA' HILARIO SALVADOR PETER JAP 30 UNK KAJ WEJIKANU

JUN SERTIPKADU TUBA AJ PINKIBI C.A.P.

AJUKTE KI MACH U PAP KI UYE'E NI CHOK TI TSIBIK

K'ABA' JAP PARENTESCO

UYUTE JINBA JUN T'OK KUMPLIMENTU TA ARTIKULU 79 TUBA COCHU SIBIL KAJ AN TABASCO, TI, SENTRU TI SABANA, SENTRU TABASCO A LUB 18 K'IN TI MES 1A DISEMBRE TI 2004 AJUKUJ OFICIAL TI TUBA REGISTRU SIBIL KAJ K'E' FE

LC. MAYU PEREZ PRIEGO K'ABA' PERBA 0162529

JINBA JUN DA MACH NUTS SI AJOTO, KETE, BONO, SUBO O CHURUN JUN O MACH UTOJA

**Chinénchi ke' tan upéte a junlá ajnék  
tsibí uts i ts'iki ak'ába'.**





**T'o awaj ye'jún ts'iktesán luke uyiré' jínba ts'ib da.**

Jínba jundá tubá:

---

---

---

Ya' kajáron:

---

---

---

Ya'an tan munisipiu tì:

---

---

---

**Ts'ibin uk'ába' upéte a lóto'b aj kinjúno'b i awaj ye'jún.**

---

---

---

---

---

---



**Ts'ibin uk'ába' cha'tú a lóto'b aj kinjúno'b i bonó káche' ukuxtéjo'b.**

---

---



**Tsikí ni t'an i miki tamá sírkulu ni bokálo'b.**

**a**

**xan**



**a'**

**pa'**



**a'a**

**ja'as**



**łrbén t'an awaj ye'jún, si ané awire' ke ka'íni u ts'ibkán i ts'íbin tu ch'ejpá ni "ni bokalo'b".**

**a**

---

---

---

**a'**

---

---

---

**a'a**

---

---

---



**Ts'iktesán t'an t'o letra jin ubisán.**

pa'	a	p_____
ja'as	a'	j_____s
xan	a'a	x_____n



**Tsik'i ni t'an i miki tan unp'é sírkulu ni bokalo'b ke uk'atinte tuch'ejpá.**

**e**

**pech**



**e'**

**be'wáj**



**e'e**

**ye'e**



**łrbén t'an awaj ye'jún, si ané awire' ke ka'ini uts'ibkán.**

**e**

---

---

---

**e'**

---

---

---

**e'e**

---

---

---





**Tsikí ni t'ano'b t'o awaj ye'jún i miki tan sírkulu ni letrajo'b ka'chi achinén.**



**kikiw**

**mik**

**misk'i'b**



**ch'iki'b**

**pipi'yiník**

**chi'b**



**ji'iswáj**

**ji'iska'b**

**ji'ilchán**



**Chinen ni bono'jun, tsikí ni t'an i chen kopiá tan raya.**



**ch'íkí'b**

---



**mik**

---



**ji'iswaj**

---



**ji'iska'b**

---

**Chinén ke' ni kópia uts ts'ibí, ka'chi ni t'an tan ejemplu.**



**Tsiktesán ni t'an t'o ni letrajo'b ke majch'an i chen kopiá tan raya.**



k \_\_\_\_ k \_\_\_\_ w  
m \_\_\_\_ sk'i'b

---

---



pip \_\_\_\_ yiník  
ch \_\_\_\_ b

---

---




j \_\_\_\_ lchán  
j \_\_\_\_ ska'b


---

---




Ts'iktesán ni t'an t'o jínba letrajo'b ke uxé ubisán.

	j_____	a	a'	a'a
---	--------	---	----	-----

	b_____k	a	a'	a'a
---	---------	---	----	-----

	t_____	e	e'	e'e
--	--------	---	----	-----

	t_____	e	e'	e'e
---	--------	---	----	-----

	j_____ka'b	i	i'	i'i
---	------------	---	----	-----



**Tsikí ni t'an i miki tan unp'é sírkulu ni bokálo'b.**

**i**

**ibám**



**i'**

**i'**



**i' i**

**k'ulí'ich**



**Chinén ni bono'jún, tsikí t'an i ts'ibin tan raya.**



**chitám**

---



**chan**

---



**chumbli'b**

---




**otót**

---

**Chinén si ats'ibin uts ka'chi a irbintiket.**



**Ts'iktesán t'o unp'é t'an o unp'é bono' jun.**

_____ch	i	
	i'	_____
ts_____m_____m	i' i	
	i	_____



**Tsikí i miki tan sírkulu ni t'an ke ya' ts'ibí uts uk'ába' jin a chinén ti noj.**



ixím

ixom



no'piyo'

na'piyo'



imoy

imiꞑ



chimáy

chemay



kichi'nik'

kechi'nik'





**Tsikí t'an i miki tan unp'é sírkulu ni bokál ke uk'átinte.**

**O**

**oj**



**O'**

**tso'**



**O'O**

**jo'ox**



**Solbén t'an awaj ye'jún, ke awire' ke' ka'ini u ts'ibkán i ts'íbin tan raya ke achinén.**

**O**

---

---

---

**o'**

---

---

---

**o'o**

---

---

---



**Chinén ni bono'jun i ts'iktesán ni t'an t'o ni letrajo'b ke majch'án.**



mos \_\_\_\_\_

**O**



m \_\_\_\_\_ x



t \_\_\_\_\_

**O'**



piy \_\_\_\_\_



jom \_\_\_\_\_ ch'



x \_\_\_\_\_ ch'



ch \_\_\_\_\_ j


**O'O**





ch' \_\_\_\_\_ kmut



**Tsik'i ni t'an i miki tan sírkulu ni bokal ke uk'átinte.**

<b>u</b>	<b>muk</b>	
----------	------------	--

<b>u'</b>	<b>ju'</b>	
-----------	------------	---

<b>u'u</b>	<b>bu'u</b>	
------------	-------------	--



**Ts'iktesán ni t'an da i ts'ibin tan raya keya'an tuch'ejpá.**

u

b \_\_\_\_\_ ch'

\_\_\_\_\_

ch' \_\_\_\_\_ m

\_\_\_\_\_

ák \_\_\_\_\_ m

\_\_\_\_\_

u'

m \_\_\_\_\_ to

\_\_\_\_\_

juk \_\_\_\_\_ b

\_\_\_\_\_

yich \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

u' u

j \_\_\_\_\_ n

\_\_\_\_\_

ts' \_\_\_\_\_ n

\_\_\_\_\_


k \_\_\_\_\_ n


\_\_\_\_\_




Tsiktesán ni t'an t'o ts'ib ke ubisán.

	_____bam	i	i'	i'i
---	----------	---	----	-----

	t_____t'	o	o'	o'o
---	----------	---	----	-----

	j_____x	o	o'	o'o
--	---------	---	----	-----

	b_____ch'	u	u'	u'u
---	-----------	---	----	-----

	p_____m	u	u'	u'u
---	---------	---	----	-----



**Tsikí ni ch'ok ts'ají i chinén ni náletrajo'b i ch'ok letrajo'b.**

A

a

Ajalbinu a bixí timan t'o Ajamadeu.

Ajaki' uchen patán t'o Ajaba'.

E

e

Ajeli' yuxé ti Eskársega t'o Ajebe'.

iEme', uchen ye'e ta bijch'ók!

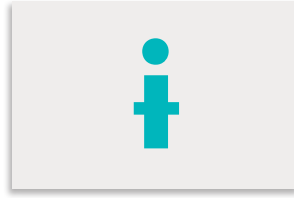
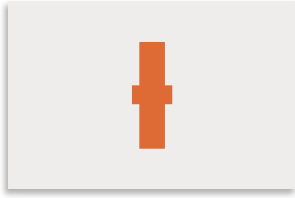
I

i

It'obánto uxé tibixéjo'b ti idalgu Ajítu' t'o Ajíla'.

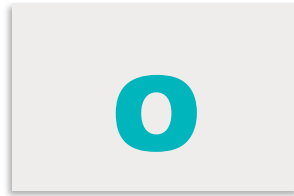
Ajisa' utsíbin pisil ts'ají t'o Ijíma'.





**t**'bén Ajchíku' u yuch'én up'e m̃ik de *medicina*.

**t**rbén Ajsálu' ke k̃ir̃ix noj bek'et jinya' m̃iki ´ tan serku.



ljoje' u choné k̃oko ti **O**jiakake.

A **o**nse ta **o**ktubre uk'inijé aj**o**ne'.



**U**xé Aj**u**mbe' **u** pukajtán bu'u ta **u**yuxtumá **u** lot.

**U**tiré aj**ú**se' ti m̃úke tan rí**u**.

**Ts'ajkúnla kidá uk'inilesínte ni ch'ok letrajo'b i na'letrajo'b.**





# Patán unp'e





## Ni terom ajlo'ob i xióko'b che'chi ajt'ibirájo'b:

- Yuxé uchinéno'b i uch'ime'ob tan uk'ajalíno'b ni bokálo'b i letrajo'b tan alfabetu: **b, p, p', k, k', j, m, n, w, y.**
- Yuxé utik'e'ob utsike'ob i uts'ibino'b cho'k ts'ají.
- Yuxéro'b utsuschinéno'b káchean ts'ibí ni ts'ají i káche' uk'inkán ta kiyajtéla.
- Yuxé utsákino'b kaáhe' uyute ni tsik najtiki.
- Yuxé uch'eo'b tan uk'ajalíno'b luke ya'an tamá kachikámba ts'ají ke'ya' ts'ibí.

## Luke upi'tínte kinkák:

- Yuxé tichinkán i tits'ibkán ni letrajo'b **b**, **p**, **p'**, tan alfabetu ti yokot'an i kache' uk'inkán tan ts'ib.
- Yuxé tiyokochinkán k'ache' uk'inkán ni na'letrajo'b i ch'okletrajo'b te'utsi'bkán t'an i cho'ts'ají.
- Yuxé tiirkán luke ya'an tan kredensial tati úte botá anteke tsijkák, t'o kache' bonó, kache' unukan letrajo'b i logotipu.
- Yuxé ti chinkán luke uyiré' tamá ni kredensial.
- Yuxé titsi'bkán unp'e anunsio k'a pa'síntik ni *idea* ke ya'an tamá.
- Yuxé tisákinte luke ubisán ni ts'ají te' uts'ibkán jinu tsijkán i ts'ibkán.





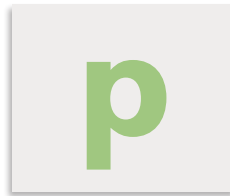
**Tsikí upéte t'áno'b i chinén chústuba jínchijo'b.**



**bij**

**bují'te'**

**ba'p**



**páli'b**

**pusik'á**

**pok'**



**p'et**

**p'ok**

**p'up'ú**



**T'o awoyo'b letrajo'b sákin jínchiba t'áno'b ke ubisán jinba letrajo'b ke ya'an iskí.**





**Ts'iktesán ni t'an t'o letrajo'b ke majch'an.**



**b**

**i \_\_\_\_ ám**

**xá \_\_\_\_ un**

**p**



**p'**

**\_\_\_\_ isi'ní'b**



**T'o awoyo'b letrajo'b sákin jínchiba t'áno'b ke ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**





**Tsikí ni ch'ok t'an i chinén ni ch'ok letrajo'b i na' letrajo'b.**

**B**

**b**

**B**íto', **b**isán a **b**ek'ét ti **B**alankán.

**B**a'a ya'an ti numé **b**ulja' i u k'ojolesán **b**ijch'ok.

**P**

**p**

Uyiré' Aj**p**éku' ke' yuxé ti **P**uebla.

**P**os uchúba Aj**p**áku, ixuk'á abisíntik ti ts'ijkán ti **P**araisu.

**P'**

**p'**

**P'**alben ut'an a **pap** te' ya'an u jok'eet ta a choké' **p'**os.

**P'**ujú awotót, maxík ti **p'**áte tan apam.

**Ts'ankún t'o alot kidá uk'inilesínte ni na'letrajo'b.**



**T'o awoyo'b letrajo'b sákin jínchiba t'áno'b ke ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**





**Tsikí ni t'an i sákin tan ch'ok ts'ají. Miki tan unp'é sirkulu.**

U ka'b Ajbánu.



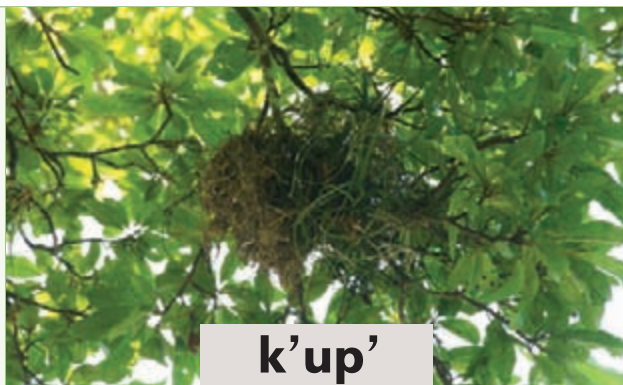
**ka'b**



**pa'**

Noj pa' puru pisí i tam.

Noj k'up' ya'an tuni' te'.



**k'up'**

**Ts'ajkúnla.**

**Tsikí ni ch'ok ts'ají i tsákin ni t'an ke majch'an tan rekuadru.**

pinkibíje	botá	kredensial ta elektor	machaxí	na'kájla
-----------	------	--------------------------	---------	----------

Ijpétu yuxé uchen \_\_\_\_\_ tan *elección* ti 2012 te' uxé ti úte nombrá kiyajnojála tan ka'b.

Yiki bisán ki \_\_\_\_\_ ti Bánku k'a ki pásen kiták'ín.

Yíniko'b ti Méjiku ubíxé tunxópat ki \_\_\_\_\_ ti patán i ubisán ukredensialo'b.

Ta ti chínkán jip'eka jap' a \_\_\_\_\_ ya'chián tan akredensial.

Ijtóla' \_\_\_\_\_ uchen botá k'a 17 jap'to upinkibí.







**Tsikí i iri luke uyiré' ch'ok ts'ají. Chinén káchean ni retratu.**

Ajsátu' uchi botá tan eleksión jínba jap' numí.



Ni ukrensial noj yiník xet'éan i majnu'uts.



Ijeve' uye'e' u kredensial k'a uch'e' utak'ín ta *programa* ta *oportunidades*.



**Ts'ajkúnla.**





**Tsikí ni ch'ok ts'ají i chen kambía ni t'an ke ya' bonó  
chichik por jinchi uyiré' tan raya tuyabá.**

Ajtólo' ya'an ukredensial púru pitsí.

---

uts

Ni yiníko'b ubixé t'o uyit'óko'b uchén  
botá.

---

uxéjo'b

Utsús boto upa'sí Ajlása' te' uchí alás  
ta ajnék ka' unojá kaj.

---

k'en

Ajméle' uchokí ukredensial tan ránchu.

---

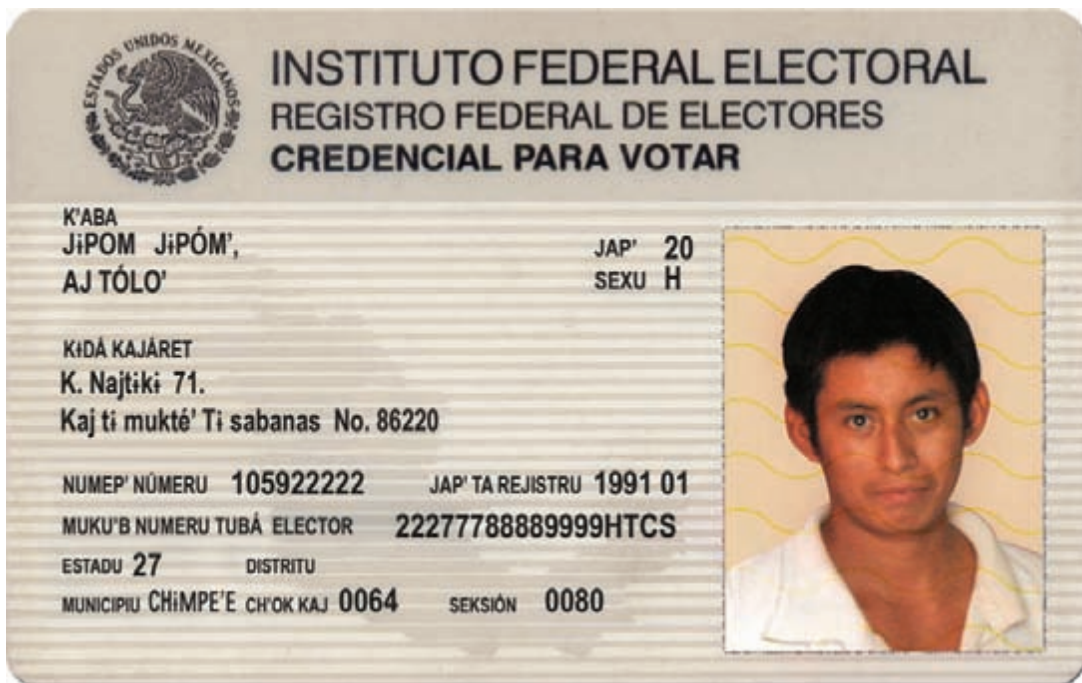
usití





## Chinén ni júnda i ts'ajkún.

- ¿Chúxu juní achinén?
- ¿Chúne uyiré'?
- ¿Kídá wiré axé apojlén uk'ába' ni personajo'b?
- ¿Kídá awiré' ke' ya'an uk'ába' ni júnda?



**Tsikí luke uyiré' tamá ni Krendesial ta tiúte botá.**





## Chinén ni ch'ok ts'ají jin ya'an tits'ej i sákin jin ya'an tinoj ke uchimblenubájo'b.

Uk'ába' bajkátubá ni kredensial.

Bij, númeru, kodigu postal Munisipiu i Estadu.

Chúxuné uyiré' ka kajá.

013

Unúmeru ta munisipiu ke' ya' kajá Ajtolo'.

Ajtólo' Jipóm Jipóm

¿Jip'éka uyedá Ajtólo' ke ya'án tan kredensial ta tiúte botá?

20

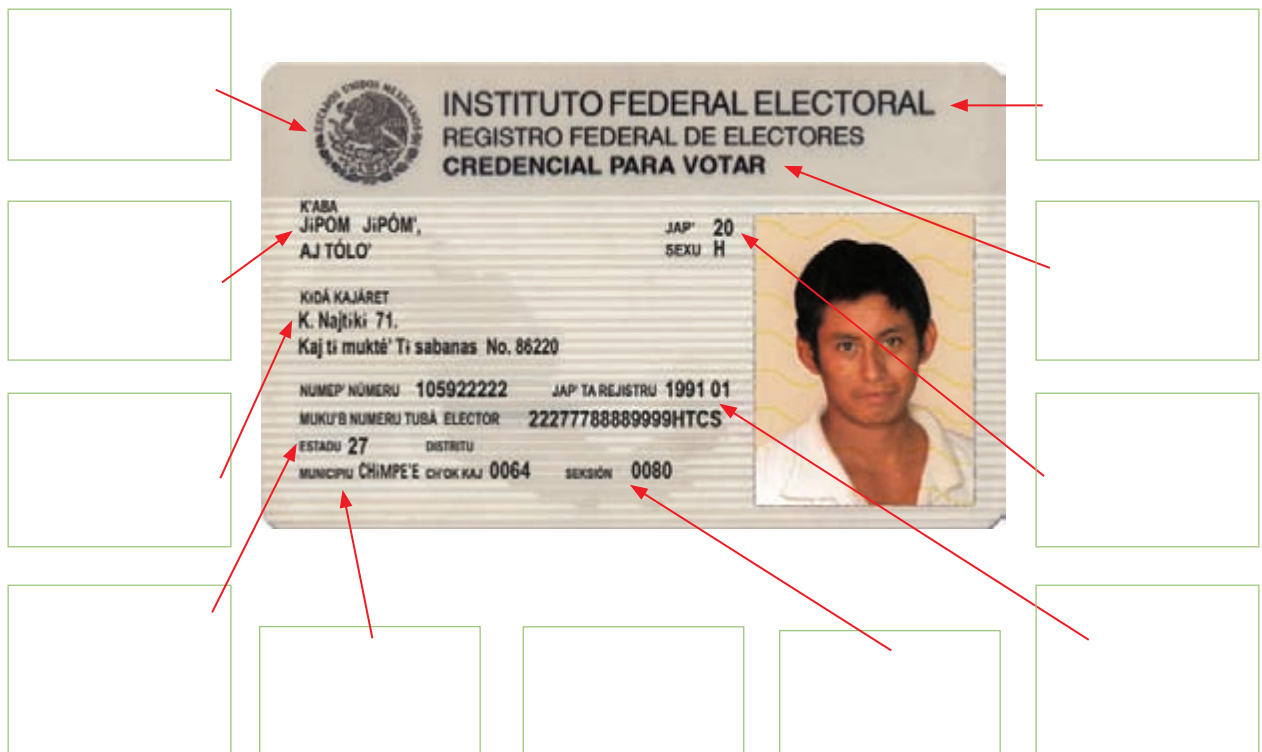
**Ts'ajkúnla.**



**Tsikí t'o awaj ye'jún ni kredensial i chinén chuxuné ya'an tamá.**



**Írbén awaj ye'jún luke ya'an tan rekuadru k'a u tsíbin yidá.**



**Ts'íbinla tan rekuadru.**



## Ts'ajkún t'o awaj yé'jun jindá.

- ¿Chúxtuba uk'inilesínte ni kredensial ta tiúte botá?
- ¿Kámba *trámite* ak'atbínte?
- ¿Kámba jap' uyirkán k'a apa'sén?





## Tsikí t'o awaj ye'jún ni ts'ajída.

Ijméla' mach yuyí tsik ni ts'í' b i k'a majch'an ka upojlén tak'ín k'a kuxlék, uyirí k'a yuxé uchoné' be'wirbúu a sinku pesu ajunp'e. Kaxtúne uyirbí k'a uchén chap'úxp'e anunsiu, íxuk'a uk'atbénet k'a akintesán uchén.

**Ch'imi ka' ejemplu jinba jun ke achinén tan retratu.**  
**Tsákin tan awoyo'b jun i tsikí t'o awaj ye'jún.**





**Ts'íbin t'o awaj ye'jún luke ubisán ni anunsiu.**

¿Chúne uchoné'?

---

---

¿Káche upitsilán luke uchonkán?

---

---

---

---

¿Jip'éka uchonkán?

---

---

¿Yaxé awirbén káche' uchoné'?

---

---

¿Kámba bóno' jun awiré útik k'a pitsilak ni anunsiu?

---

---

---

---





**Ts'íbin yidá ni anunsiu t'o luke aúti najtiki.**





## Chinén ni anunsiau i p'álin luke uk'atinte, si achinén ke' mach uts ts'ibí, ts'iktesán.

Ni anunsiau:

- ¿Uyiré' upéte luke ljméla' uyiré' uchoné'?
- ¿Ka' tusú ni ts'ají ach'e' ta' k'ajalín?
- ¿Ni anunsiau puru pitsí ta jínbajká uchinén?

**t'bén unp'é ✗ si toj o mach toj jin luke uyirkán.**

	Toj	Mach toj
¿Púru pitsí uyiré luke u chonkán?		
¿Uyiré' luke uchén upéte jin ya' kuxú t'o ni ij chóno?		
Mach tam ni ts'ají.		
Uchinkán kídá jot'ó uk'a ni uyum.		
Uk'inilesán ch'ok letrajo'b i na'letrajo'b.		
Uk'inilesán unp'é ch'ok ts'ají k'a k'otík ti minkán.		



## **Mikí tan sírkulu jin uyiré' kidá uk'inilesinte ni anunsiu.**

Ni anunsiu uk'inilesinte te':

- Ijmári' yuxé uk'átin patán ixuk'á uye'e' ukredensial.
- Uyum kochonkán medikamentu yuxé u tojé untú xiók k'a uchén chóno.
- Si ané yaxé awirbén awajló' ke' bixík timan.
- Si untú naj chérachumbl'ib yuxé u yiré' k'a púru pitsí upatán.
- Si ané yaxé ats'ajbén ajye'jún ke awajló' mach axí tikinjún.
- Si uyum chóno machaxí ujibé' domíngu'.

## Luke upi'tínte kinkák:

- Yuxé ti chinkán ni letrajo'b **k, k', j**, ta ni alfabetu ti yokot'án i kache' uk'inilesínte tan ts'ib.
- Yuxé ti utsuschinkán kache' uk'inkán ni na'letrajo'b i ch'okletrajo'b te'uyute ts'ib.
- Yuxé ti irkán anteke tsijkák luke ya'an tan jun ta pinkibí te'uchinkán logotipujo'b, che'chi formatu ka' tusuták ni ts'ají.
- Yuxé ti chinkán luke uyirkán i kamba jun yuxé ti sákinte.
- Yuxé ti ts'ibkán unp'é rekadu t'o idéajo'b ke ya'an tamá ni ts'ib.
- Yuyé ti chinkán kache' ts'ibí i kache' uk'inilesínte ni ts'ají ke usijkán i uts'ibkán.





**Chinén ni t'an i miki tan sírkulu ni letrajo'b ka'chi ya'an tinxín.**



**k**



**k'**



**j**



**T'o awoyo'b letrajo'b sákin jínchiba t'áno'b ke ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**



Chinén ni bono'b jun i tsiktesán t'o letra ke majch'an.

ba \_\_\_\_\_

k



k'

\_\_\_\_\_ k'

o \_\_\_\_\_

j



T'o awoyo'b letrajo'b sákin jínchiba t'áno'b  
keubisán jinba letrajo'b ke ya'an iski.



**Tsikí ni ch'ok t'an t'o awaj ye'jún i miki tan unp'é sírkulu ni letrajo'b ka' achinén ti noj.**

Ya' <b>k</b> opó noj chan tu yabá <b>k</b> oko.	<b>K</b>	<b>k</b>
¡ <b>K</b> úpe', kuy ti <b>k</b> ikiw!	<b>K</b>	<b>k</b>
<b>K</b> iné yak <b>k</b> ixé ti Komalkalku.	<b>K</b>	<b>k</b>
Noj ch'okajló uk <b>k</b> iní <b>k</b> otojé.	<b>K</b>	<b>k</b>

Naj <b>k'</b> iyí puru ik' umuk'lé.	<b>K'</b>	<b>k'</b>
<b>K'</b> en buch' u <b>k</b> echí Aj <b>k</b> ánu.	<b>K'</b>	<b>k'</b>
<b>K</b> iné ak <b>k</b> i bixé <b>k</b> a'an unp'é <b>k'</b> inti'yá.	<b>K'</b>	<b>k'</b>
¡ <b>K</b> ande', pitsí achen a <b>k'</b> ay!	<b>K'</b>	<b>k'</b>

<b>J</b> ót'in <b>j</b> un taj <b>J</b> uliu.	<b>J</b>	<b>j</b>
<b>J</b> an k'otí ki chich ti <b>j</b> uch' ixím t'o uch'ajaljín.	<b>J</b>	<b>j</b>
Noj yiník ujits'e' jobén tan k'inch'uj ti Jonuta.	<b>J</b>	<b>j</b>
Ajuanchu uj <b>j</b> ach'in upa' xix.	<b>J</b>	<b>j</b>



**T'o awoyo'b letrajo'b sákin jínchiba t'áno'b keubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**



**Tsikí ni t'an i chinén si uretrátu ya'an tan kuadru.**

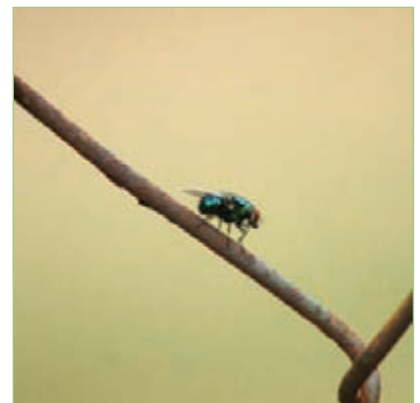
**jájin**



**k'omóp**



**buk'á**





**T'o awaj ye'jún sikí ni ch'ok t'an i i'bén uk'ába' ni bono'jún tan raya ke ya'an tì noj.**



buk'

buk'á

buk

---



k'ak'

kak'

kak

---



juku'

jukup

jukú'b

---





**Tsikí ni ch'ok t'an i ts'ajkún t'o awaj ye'jún luke uyiré t'o retratu.**



**Ajkánde' uk'uxnesán utsimím.**



**Untú noj yiník ya'an ti luk buch' tan ujukú'b.**



**Ajamáku' ya'an ti pik'i'b tan choj.**





**Tsikí ch'ok t'an t'o awaj ye'jun i chen kambía t'o jin ya' jot'ó por jin ke ya'an chichik.**

Ajmátu' ya'an tiúk'e.

---

**Ajkatalín**

**tsé'né**

Untú ixík puru tí'i u jut.

---

**Yiník**

**p'om**

Ki yajlo' Ajmate' ya'an tan otót.

---

**Ajtébin**

**píjná**

Ajléju' ya'an ti jíle tan bo'oy.

---

**Ajpéku'**

**patán**





## Tsákin tan awóyo'b jun jinba jun achinén tan retratu. Chinén uts i ts'ajkún t'o awaj ye'jún luke uk'átinte.

- ¿Chúxu juní achinén?
- ¿Chúxu ts'ajilí uyirbénét jínba jun?
- ¿Kidá achinén ke' ya'an uk'ába' jínba junda?
- ¿Chúne uyiré' noj bono'mut águila ke ya'an ti iskí ti ts'ej?
- ¿Kidá awiré' ke ya'an ts'ibí uk'ába' ni ch'ok ke apinkibí?

Tsikí lúke uyiré' ni jun ta pinkibí t'o awaj ye'jún.





## Jót'in t'o unp'é raya ni ch'ok ts'ají ke uts'iktesán tutojá.

U k'ába' jin  
bájká uchómba  
registrá tan jun  
ka pinkibí.

Timukté ti Sabana,  
Sentru Tabasku.

¿Kidá apinkibí?

28 ti *noviembre*  
ti 1970.

¿Káche' uk'ába'  
upap?

Kalu' Nexu' Kruz  
Sánchez.

¿Kámba k'in  
apinkibí Ajkálu  
Néxu' Kruz  
Sánchez?

Ajmáku' krus  
Pérez.



T'o awaj ye'jún tsákin káche' tusuták luke uyiré ni jun ta pinkibí i t'o unts'ít raya tik'i ts'ají ke' jín ulótinuba.

Eskudu  
tan na'ka'b

Uk'ába' ni  
na'ká'b

Uk'ába' ni  
pataní'b jin  
utuskún ni  
jun

Uk'ába' ni  
jun

Uk'ába' ka  
pinkibí

Uk'ába' ni  
jinuchúba  
registrá

Uk'ába'  
ta upápo'b

Kidá  
apinkibí

K'in ke aúti  
ni jun ta  
pinkibí

Séyu

JUN  
JUN 567432

**ESTADUJ UNIDUJ MEJIKANU**  
REGISTRU SIBIL

T'O UK'ABA' KAJ LIBRE I SOBERANU TI TABASKU I KA' OFISIAL SI TUBA REGISTRU SIBIL TUBA JINDA KAJ O  
DELEGASION AKICHEN SERTIFIKASION K'A TOJ AJ TS'IBI TI JUN 1950 TI OFISIALIA TUBA REGISTRU SIBIL  
KE VA' AN TIK' KAROU TAMA JUN 435-0 UPOJINTE TAMA JUN 1950 KE ATS'OSINTIK TO AJINOJA OFISIAL  
SI TUBA NI REGISTRU SIBIL LIC. Juan José Moscoso Alcaraz 15 TI MAYU TI JAP 1971  
TAMA JINDA JUN UPOJINTE NI K'ABA'

**JUN TA PINKIBI**

K'ABA' AJKALU' NEXU' CRUZ SANCHEZ  
K'IN KE A PINKIBI K'IN MES JAP' MORJUI 2:00  
K'OTI KUXU' CHIMEN KONE YINK' OOK'  
KAJ BAJKA APINKIBI TI MUKTE' TI SABANA SENTRU TABASKU  
AK'OTI U TS'IBIN UPAP' UNA' CHA'TUMAJOB' PIVY' YINKO'B TS'IBI  
UPAPOP'  
K'ABA' AJKALU' CRUZ PEREZ JAP' 30 UNA' KAJ MEJIKANU  
K'ABA' U CHIKA' SANCHEZ HERNANDEZ JAP' 30 UNA' KAJ MEJIKANU  
U NOXIPAPOP'  
NOXIPAP TUBA UPAP' JESUS CRUZ MARTINEZ UNA' KAJ MEJIKANU  
NOXINA TUBA UPAP' XPET PEREZ MENDEZ UNA' KAJ MEJIKANU  
NOXIPAP TUBA UNA' AJCHON SANCHEZ GIL UNA' KAJ MEJIKANU  
NOXINA TUBA UNA' MARIA HERNANDEZ MAY UNA' KAJ MEJIKANU  
K'ABA' JOSE LAZARO LAZARO TEUTIGUO'B JAP' 30 UNA' KAJ MEJIKANU  
K'ABA' HILARIO SALVADOR REYES JAP' 30 UNA' KAJ MEJIKANU  
JUN SERTIFIKADU TUBA AJ PINKIBAN C.R.I.R. ....  
AJKUXTE KI MACH U PAP KI UYE'E NI CH'OK TI TS'IBINTIK  
K'ABA' JAP' PARENTESCO .....

UYUTE JINBA JUN T'OK KUMPLIRENTU TA ARTIKULU 79 TUBA  
CODIGU SIBIL KA'AN TAMA ESTADU TI MUKTE' TI SABANA  
SENTRU TABASKU ALUJ 19 K'IN TI MES TA OSHIMBRE  
TI 2004 AJINOJA OFISIAL SI TUBA REGISTRU SIBIL AKI K'E' FE  
LIC. MAYU PEREZ PRIEGO  
K'ABA' FIRMA 0102529  
JINBA JUN DA MACH NU'US SI JOTO, XET'E, BONÓ, SUSO O CHUPIN JUN O MACH UTOJA.





## Ts'ajkún t'o awaj ye'jún jin achinén.

- ¿Xúxtubá uk'inilesínte ni jun ta pinkibí?
- ¿Kídá uk'átinte jinba jun?
- ¿Jip'éka k'in upa'sínte jinba jundá?



## Ts'ajkúnla.



## Tsikí t'o awaj ye'jún jínba ts'ají:

Ijmáli' mach upojlé patán k'a májch'an ujun ko uyiré ke ukiní tsík i ts'íb. Uyiré' uk'átben patán uch'una' Ijlisa' peru ya' kajá nat, íxuk'a uyirí k'a xúxe uts'í'ben unp'é rekadu, ixuká uk'átbénet k'a alotín uchen jínba jun.

## K'a akintesán, chinén káche' ts'ibí jínba ejemplu ya'an tuyabá i tsikí t'o awaj ye'jún.

	Jonp'e k'in ti enero ti 2008
	<b>Upete ajye'juno'b tuba Ajmele' Hipólitu Balensia, ajkinjún ta chap'é jap' grupu "B"</b>
	Aki k'atbénetla t'o ki ch'ajaljín k'a mach ai'bénla falta jinba k'inda ki yajlo' Ajmele' k'a puru k'ojó t'o tikwa i pipich'tabá.
	Ixuk'á akixe ki bisán t'o ajts'ak i por jintubá machaxi ti kinjún.
	Ki pi'tán yirík ti' apixánla, a ki tusbénetla unp'e mek'ib.
	U TS'IBI
	Ajchelín Hipólitu Sánchez
	U pap Ajmele'







**T'o awaj ye'jún ts'íbin jínba ts'ají ke ubisán ni rekadu.**

**1.** ¿Chúne utsíbinte najtikí?

---

---

**2.** ¿Kóne utuskbínte ni jun?

---

---

**3.** ¿Chúxune yuxé uyirbén ljmáli' uch'úna'?

---

---

---

---

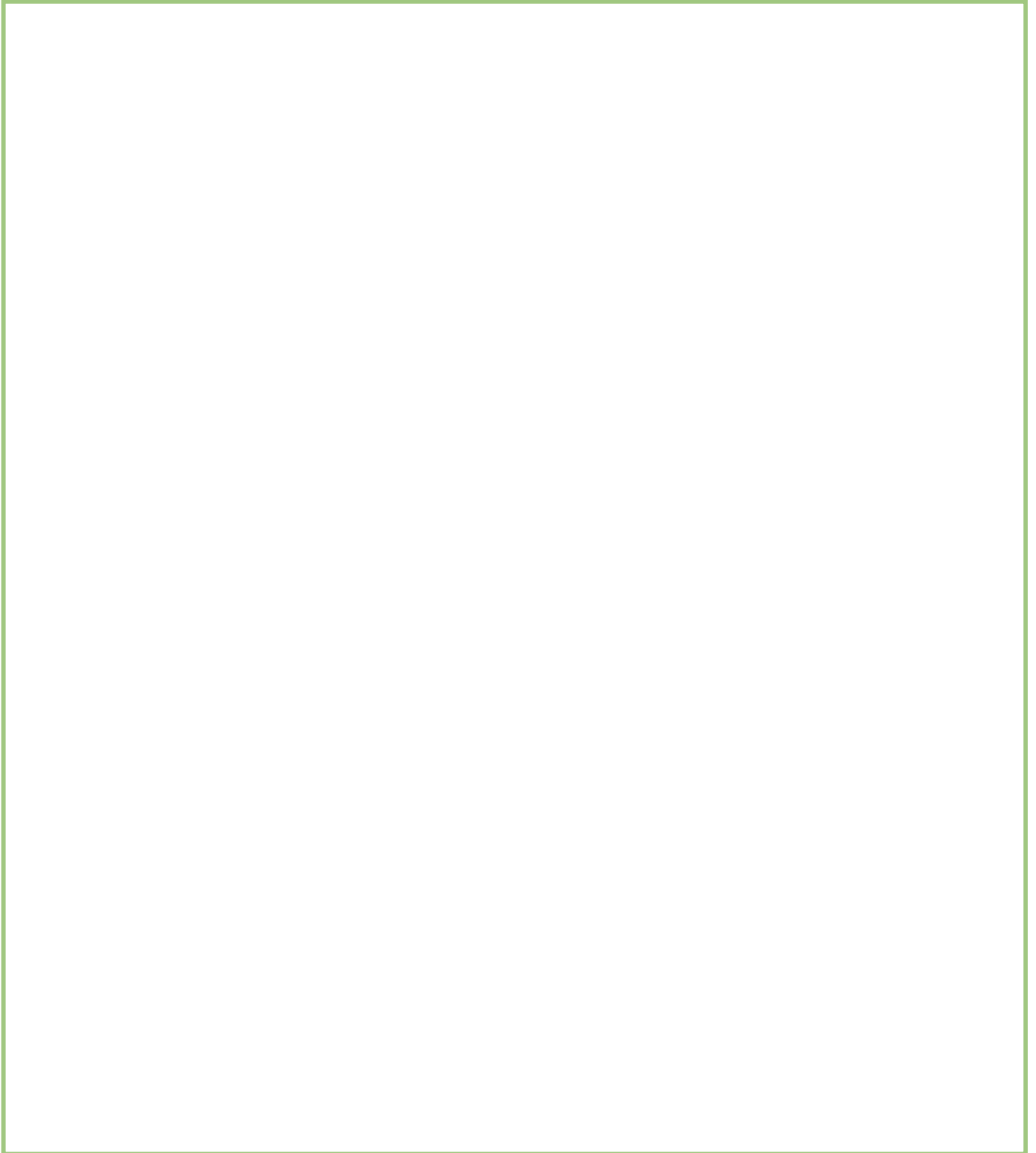
**4.** ¿Kóne yúxe ujót'in ni jun?

---

---



**Ts'íbin unp'é rekadu tan kuadru t'o jínba t'an ke ats'íbi najtiki. Chínén káche' ts'ibí tuyabá.**





# **Utsus chinén ni rekadu i p'álin luke u k'átinte i ts'iktesán si k'íní.**

Ni rekadu:

1. ¿Ai'kí kámba k'in aúti jínba rekadu?
2. ¿Ai'kí u k'ába' kóne utuskbínte?
3. ¿Uts tusú luke ubisán ni rekadu?
4. ¿Uyiré' luke uk'átin ljmáli'?
5. ¿Uyiré' tutojá kóne utuskún?

**t'bén unp'é X si toj o mach toj luke uyiré'.**

	Toj	Mach toj
Ni rekadu mach ai'bíntik kámba k'in aúti.		
Jin utuskún ni rekadu uyik'é uk'ába' tu yabá.		
Unp'é rekadu utsíbinte k'en i tam.		
Ni rekadu uk'inílesínte ta ti irkán unp'é ch'ok ts'ají.		
Tan rekadu najtiki uyi 'kán uk'ába' jin yuxé ti tuskbínte.		



## **Jót'in ni ch'ok ts'ají ka uyiré' ke uk'inilesínte ni rekadu.**

Unp'é rekadu uts'ibkán:

- Si ljmarga yo uchinén ukumare i yo uts'ajbén.
- Te' uk'ojolán bijch'ók i uts'ajbínke ni aj ye'jún ke mach axí tikóté ukiné tsik i ts'íb.
- Si Ajpéku' xuxé uts'íbin unp'é k'ay.
- Si Ajanselmu yo uyirbén uyaj nojá tan pataní'b ke mach axí tipatán.
- Si Ajbise' yo uts'íbin unp'é pitsil ts'ají.
- Si ljpétu' yo uyirbén una' uyit'ók ke mach axí tu yotót dali, k'a asta ík'í.
- Untú yiník yo uts'ajkún ke' uchén sákia.
- Untú ajchera chumblí'b mach usupsí uchen u patán i yo uts'ajbén uyum ke' mach numík uch'e'.



## Luke upi'tínte kinkák:

- Yuxé tichinkán ni letrajo'b **m**, **n**, **w**, **y** tan ni alfabetu yokot'án i kache' uk'inkán te'uyúte ts'íb.
- Yuxé tiutsuschinkán kache' uk'inilesínte ni na'letrajo'b i ch'okletrajo'b tan t'an i ch'okts'ají.
- Yuxé tiirkán anteke tsijkák luke ubisán unp'é kartel, te uchinkán luke bonó chechi nuk letra ke ubisán.
- Yuxé ti chinkán luke utisén ni kartel.
- Yuxé ti ts'ibkán unp'é abisu k'a pa'síntik ni idea ke ya'an tamá.
- Yuyé tichinkán kache' ts'ibí i kache' uk'inilesínte ni ts'ají ke usijkán i uts'íbkán.





**Tsikí ni t'an t'o awaj ye'jun i tik'i t'o unts'it raya jin utik'e'ob kaínichi.**

**mach**

**yok'**

**yíchu'**

**nich**

**yum**

**nuk**

**waj**

**mis**

**wa'a**

**yu'**

**ni'**

**misi'b**

**Tsikí jínba ch'ok ts'ajíjo'b t'o awaj ye'jun i miki tan unp'é sírkulu jínba letrajo'b m, n, w, y.**

1. Aj**m**aku' u**m**iní ukamión ti **M**érida.
2. **W**a'a tan piyte' uk'uxe' be'**w**aj noj **y**íchu'.
3. **M**u'to u**m**inkán waj ta ti k'uxkán t'o **y**e'e.



**T'o awoyo'b letrajo'b sa'kin jinchiba t'ano'b ke ubisán jinba letrajo'b ya'an iski.**





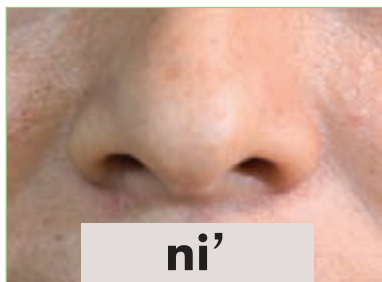
**Chinén ni retratu i t'an ke ya'an ti ts'ej; ts'iktesán ni t'an ke ya'an ti noj t'o letra ke majch'an.**



**mis**

**m**

\_\_\_\_\_is



**ni'**

**n**

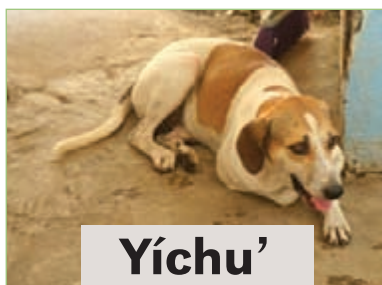
\_\_\_\_\_i'



**waj**

**w**

\_\_\_\_\_aj



**Yíchu'**

**y**

\_\_\_\_\_Íchu'



**T'o awoyo'b letrajo'b sa'kin jinchiba t'ano'b ke ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**





**Tsikí ni ch'ok ts'ají i chinénla ni ch'ok letrajo'b i na' letrajo'b.**



Aj**m**eli' abixí ti **M**éjiku um**i**ne' nok' k'a uyit'ok l**j**m**i**ncha  
m**a**jni'an upik.

**M**ajni'an ti chonkán ix**i**m tu yotót Aj**m**oxo.



Aj**n**ika' yuxe ti patán ti **N**ayarit ka kajá uyajlo'.  
i**N**achu, tisén **n**i já ta ki múkun**l**a!



i**W**ense, tisen ki pa'be'**w**irbu'u!

Tiki**w** k'in una'tán ki pap te' ubixé ti **W**atulku.

**Ts'ajkúnla kidá uk'inilesínte ni na'letrajo'bda.**



**T'o awóyo'b letrajo'b sa'kin jínchiba t'ano'b ke  
ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**







**Míkí ni t'an ke mach uch'imbleuba t'o ni ch'ok ts'ají.**

chim	semét	ch'ujchikín
buji'si'	<b>U k'imbitá yinik</b>	machit
jop'o	baji'te'	boni'ich'ik
kichi'suk	pítmachít	Sai'machit

**Ts'ajkún i solbén alot luke akíní.**



**Tsikí ni ch'ok ts'ají ke ya'an tu yabá i ts'iktesán t'o t'an ke ya'an miki iski.**

bijch'okla	kache'	sijkán	k'ojoláko'b	ts'ak
------------	--------	--------	-------------	-------

1. Yiníko'b i xiktáko'b ke ya'an a \_\_\_\_\_ .  
kuyla awubínla u ts'ají aj \_\_\_\_\_ .
2. Yuxé ti ts'ajbínle xiktáko'b \_\_\_\_\_ yuxejo'b  
uk'uxnesáno'b ni bijch'ok.
3. Usijkán ke' upéte ni bijch'ok ch'íjiko'b uts i mach  
\_\_\_\_\_ .





**Tsikí i iri luke uyiré ni ch'ok ts'ají. Chinén ni retratu.**

Kirintánla já, mach  
achoke'la, púru k'ini ta ti  
uch'kán.



Ni ja' uk'inilesínte ta ti  
múke, ta ti juts'kán nok' i ta  
ti pojkan cha'chikone.

Xupík Jínba ja' upéte kinéla  
aki xéla ki na'tanla: yiníko'b,  
xiktáko'b i bijch'oko'b.



**Ts'ajk'ún jínba ts'ájí jin ke atsíkí t'o alot.**





**Tsikí ni ch'ok ts'ají i chen kambiá jin ya'an chichik t'otro ke jinchi uyiré'.**

Mach **achoke'la** ja'; yaxé ak'nilesánla.

---

**ye'ch'inla**

Loksén jinbá ja' ke **ach'oe'** tan ch'en.

---

**pa'sen**

Noj ixík u **k'inilesán** ja' ta juts'i nok'.

---

**ch'ime'**

Mach **achoke'** p'os tan riyu ka uch'imkán ja'.

---

**jule'**





**Sákin tan apakete modular jínba kartel ke uchinkán tan retratu. Chinén uts i ts'ajkún t'o awaj ye'jún luke uk'atinte:**

- ¿Chúxu juní jinda?
- ¿Chuxuné awiré' ke' uyiré nuk t'ibirletrajo'b?
- ¿Chúne yo uyiré ni bono'junke achinén?
- ¿Chúxuné ya'an tamá?
- ¿Chuxtubá uk'inilesínte?
- ¿Kídá uk'inkán?

## Kache' a kirintánabala t'o naj uch'a

**Yiník / Ixík**  
 Noj na'aj uch'a', te' u t'oje'et u k'ojolesánet, u yik'e' noj na' tiwá; Jindabá tiwá u yik'é tsimsá.



**K'a mach k'ojoláket, chen luke u yirkán:**

**1**



Mach i'kák p'os ti' otót i pot otót.

**2**



Ch'uchkák i'kák p'os ka u yajné.

**3**



I'kák t'unuták uts upéte k'inbita ka u ch'una'tinte já' jin u yuch'kan tan otót.

**4**



Pajkák uts k'inbita ka u ch'una'tinte já', k'a mach top'ik nukaj uch'a.

**¡Útik luke u yirkán yidá macha xet ti k'ojolánla!**

**Tsikí ni kartel.**





**Tsikí ni ch'ok ts'ají i i'bén un'p'e “X” si toj o mach toj luke uyirkán.**

Jínba junda utsajkún ukuxlibá ajk'oj.

**Toj**

**Mach toj**

Ni kijí uyirómbajo'b t'o nukaj uch'a'.

**Toj**

**Mach toj**

Ch'uch'kak p'os i i'kák koyajné, majni' axí ti ch'ije nukaj uch'a'.

**Toj**

**Mach toj**

K'a majni' ch'ijik nukaj uch'a', se'ma mijkák kidá uyajné ja'.

**Toj**

**Mach toj**

Tan kartel uyirkán ke naj uch'a' uyek'e' noj na' tiwilé.

**Toj**

**Mach toj**

**Ts'ajkún t'o awaj ye'jún i t'o alóto'b si awiríla uts.**



**Tsikí t'o awaj ye'jún ni kartel de ajuch'a' i sákin upéte luke uyiré, kache'an i káche aúti.**

## Kache' a kirintánabala t'o naj uch'a

### Yiník / Ixík

Noj na'aj uch'a', te'  
u t'oje'et u k'ojolesánet,  
u yik'e' noj na' tiwá; Jindabá  
tiwá u yik'é tsimsá.



K'a mach k'ojoláket, chen luke u yirkán:

1



Mach i'kák p'os ti'  
otót i pat otót.

2



Ch'uchkák i i'kák p'os  
ka u yajné.

3



I'kák t'unuták uts upéte k'inbitá  
ka u ch una'tinte já' jin  
u yuch'kán tan otót.

4



Pojkák uts k'inbitá ka u  
ch'una'tinte já', k'a mach top'ik  
nukaj úch'a.

**¡Útik luke u yirkán yidá macha  
xet ti k'ojolánla!**





T'o awaj ye'jún tsákin kache' uyúte ni kartel i t'o unp'e  
jot'om ts'iktesán kidá yuxé.

Káxtubá  
uts'ibkán.

Ch'ok tsájí  
k'a sijkák.

Luke upéte  
uyire'.

Jin uyire'  
káche'  
achen.

Ch'ok ts'ají  
k'a achen.

## Kache' a kirintánabala t'o naj uch'a

**Yiník / Ixík**  
Noj na'aj uch'a', te'  
u t'oje'et u k'ojolesānet,  
u yik'e' noj na' tiwá; Jindabá  
tiwá u yik'é tsimsá.



**K'a mach k'ojoláket, chen luke u yirkán:**

**1**   
Mach i'kák p'as ti'  
otót i pat otót.

**2**   
Ch'uchkák i'kák p'as  
ka u yajné.

**3**   
I'kák t'unutók uts upéte k'inbitá  
ka u ch una'tinte já' jin  
u yuch'kán tan otót.

**4**   
Pojkák uts k'inbitá ka u  
ch una'tinte já', k'a mach top'ik  
nukaj uch'a.

**¡Útik luke u yirkán yidá macha  
xet ti k'ojolánla!**



## Ts'ajkún t'o awaj ye'jún jin uk'atinte i chinénchi ni retratu ke ya'an tuyabá.

- ¿Chúxtuba k'ini ni kartel?
- ¿Kidá aususchinén?
- ¿Kámba ts'ají uyire'ob?



## Tsikí t'o awaj ye'jun jinbá ts'ajída.

Ijchíka' uné ijnojá ta uchen ye'e tubá bijch'ok tan uytót akinjún i yo uyirbén upéte xiktáko'b k'a uwoyleránubájo'b jinba k'in *jueves a las tres* te'u t'ume k'in tan otót kokinkán jun. Peru uné mach yuyí káche'uxé ti úte ni jun, ixuk'a uk'atbénet ke alotín uchen.



**Ch'imí ka'chian tan noj tan retratu. Sakin tan apakete *modular* i tsikí t'o awaj ye'jún.**

### UBÍNLA JÍNBA T'AN

Kaj ti Jam, Sentru, Tabasku; chimp'é k'in ti  
Nobiembre ti 2008.

#### Xiktáko'b ke ya'an tan programa ti *Oportunidades*:

Ki t'sajbénetla ke te'abixéla ach'ime'la atak'inla, ta tojkáketla axé abisánla:

1. Jínba júno'b:
  - Unk'é kópia ta kredensial
  - Chak'é kópia ta folio.
  - Unk'é kópia ta CURP.
2. Axéla ti parke ti Mukté ti Sabanas ach'ime'la ni atak'inla.
3. K'átin afichala i tusábala ka' ya'an ts'ibí ni ficha ke a ibíntiketla.

Unumsén t'an unojá ixík ta programa

Ijpétu' Arias Ramus





**T'o awaj ye'jún ts'íbin upéte t'an luke ubisán ni abisu.**

¿Káche' uk'aba' jínba jun ke yuxé ti úte?

---

---

¿Kámba k'in yuxé ti irkan k'a ts'ibintik?

---

---

¿Kónejo'b yuxé ti tuskbín-tejo'b?

---

---

¿Chúne yuxé ti irkán?

---

---

---

---

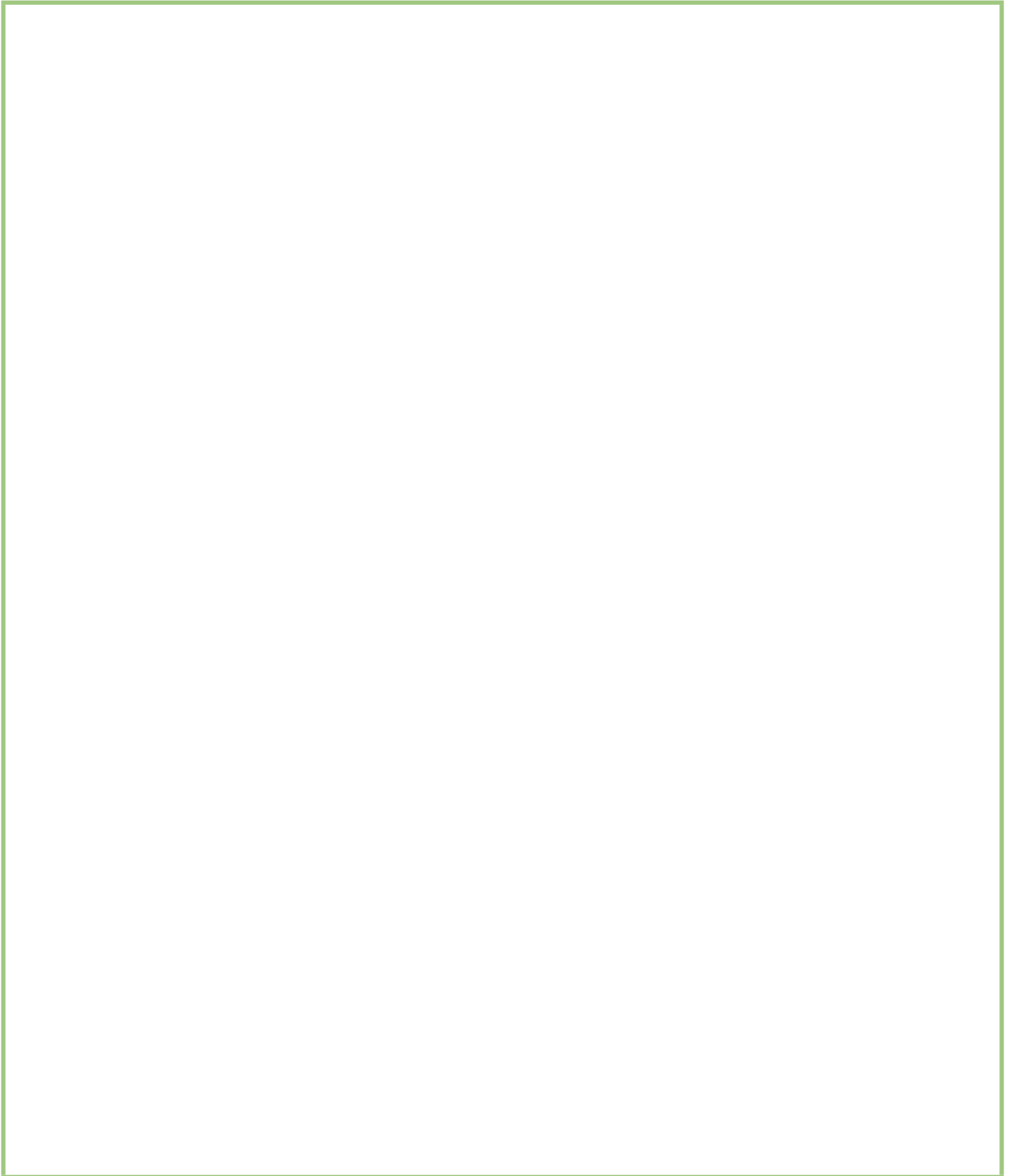
¿Kóne utuskún ni abisu?

---

---



**Ts'íbin unp'é abisu i chinén káche' ats'ibkí najtiki.**





**Chinén uts ni abisu, iri si tutojá uyire' jin uk'átinte i si majch'an tutojá, ts'iktesán.**

Ni abisu:

- ¿Ts'iki upéte luke yo uyiré'?
- ¿Tusú uts luke ya'an ti irkán?
- ¿Uyiré kóne utuskún?

**t'bén unp'e ✗ si tutojá o mach tutojá luke uyire'.**

	Toj	Mach toj
Tan unp'e abisu ubisán kidá y kámba k'in uts'ibk'an.		
Ni abisu ubisán unp'e retratu.		
Ni abisu debe uyiré koné yuxé ti tuskbinte.		
Yuxé ti irkán kóne utuskún ni abisu.		
Tse'ma nuk na'letrajo'b ubisán.		



## **t'bén unts'it raya luke uyirkán kidá uyúte ni abisu.**

Ni abisu uk'inilesínte te':

- Ijchíka'ubut'e' jun koxé ti patán.
- Tan chóno uyí'kán mach tan choj cha'chikóne.
- Te' uyirbínite ni upápo'b ni bijch'ok k'a uwoye'ubájo'b t'o ajye'jún.
- Te' yuxé ti k'oté nuk ajbokéjo'b tan ch'ok kaj.
- Untú yiník ke uk'atbínite ujun ta upa'sén utak'ín ti banku.
- Te' uyirkán k'amba k'in uts'íbinte bijch'ok ta ukiné' jun.
- Ta ti pa'sínte ujun bijch'ok ka pinkibí.
- Te' uch'uch'kán p'os tan kijí.



# Kichinén luke akikiní primeru

1. Ts'íbin ts'iki ak'aba' i tubá awaj ye'jún.

---

---

---

2. Ts'íbin chap'e t'an t'o nuk bokal ke achinen.

<b>a</b>	<b>e'e</b>	<b>i'</b>
<b>a'a</b>	<b>e'</b>	<b>i</b>
<b>a'</b>	<b>e</b>	<b>i'i</b>
<b>o</b>	<b>u'u</b>	<b>i'</b>
<b>o'o</b>	<b>u'</b>	<b>i</b>
<b>o'</b>	<b>u</b>	<b>i'i</b>



### 3. Ts'iktesán ni t'ano'b t'o ni letrajo'b ke ubisán.

<b>B</b>	<b>b</b>	<b>P</b>	<b>p</b>	<b>P'</b>	<b>p'</b>	<b>K</b>	<b>k,</b>
<b>K'</b>	<b>k'</b>	<b>J</b>	<b>j</b>	<b>M</b>	<b>m</b>	<b>N</b>	<b>n</b>
		<b>W</b>	<b>w</b>	<b>Y</b>	<b>y</b>		

___a'as	___o'ox	chitá___	___ix
___aba'	___ok'	___a'	___etu
___ajpox	pi___o'	pé___pe___	___ut
___ari'	___ich	___ichu'	___iyé
___os	pi'tá___	___aj	K'a___
___iné	pa___u	yi___ík	___etu'

### 4. Ts'íbin uk'aba' nuk junlá ke achinén.







¡Útik luke u yirkán yidá macha  
xet ti k'ojolánla!

## 5. Tsikí ni ts'ají i p'alín luke uk'atinte.

Ch'ok kaj ti Jomoch', Sentru, Tabasku  
Uxp'e k'in ti *enero* ti 2009

Kitsukún Ajpeku':

Ki yojtsukún, aki ts'ajbe'et ke ik'i machaxón ti pik'ixím t'o ané,  
k'a puru k'ojó kit'ok to tiwilé, jinuká akixé ki bisán t'o ajts'ak.  
Ki pi'tán achen komprendé, aki tusbénet unp'e mek'ib.

U ts'ibi

---

Ajmele'  
Awits'in

¿Chuxuné uyire' ni jun?

---

---

¿Chustubá uk'inilesínte?

---

---

¿Kaxuné utuskún ni junda?

---

---



# Patán chap'e





## Ni terom ajlo'ob i xióko'b che'chi ajt'ibirájo'b:

- Yuxé u chinéno'b i uts'ibino'b ni letrajo'b **x, ch, ch', r, l, s, ts, ts', d, t, t'**. Tan alfabetu tiyokot'án.
- Xuxé uk'inilesáno'b estratejia anteke uchéno'b tsik.
- Yuxé uk'ajtiíno'b ni luke upi'tínte kinkák luke utsike'ob.
- Yuyé utik'e'ob uts'ibin ch'okts'ají.
- Yuxé uchinéno'b kache' ts'ibí i kache' uk'inilesínte chap'uxp'e ts'ib.uk'inilesínte nits'ají ke usijkán i uts'íbkán.

## Luke upi'tínte kinkák:

- Yuxé ti chinkán ni letrajo'b x, ch, ch', tan alfabetu ti yokot'an ta tiúte tsi'b.
- Xuxé ti utsuschinkán káche' uk'inilesínte ni na'letrajo'b i ch'okletrajo'b te'uts'ibkán t'an cho'kts'ají.
- Yuxé ti irkán anteke tsijkák luke ubísán un p'é foyetu, te'uchinkán upéte retratujo'b i te'utsijkán título i ch'oktítulu.
- Yuxé ti utsuschinkán chúne ubísán tatiúte ni imiy de carrisu.
- Káche' uts'íbinte un p'é karta ta rekomendación.
- Yuyé tichinkán kache' ts'ibí i kache' uk'inilesínte nits'ají ke usijkán i uts'ibkán.





**Chinén i nits'í t'o unts'it raya ni letrajo'b ke ya'an tinxín  
t'o nuk t'an ke ubisán tuch'ejpá.**

xan

ch

xech'

xiók

xijip'

lich

x

chim

chij

cha'

ch'una'

ch'

ch'iri'tún

ch'och'

ch'iki'b



**T'o awoyo'b letrajo'b sákin jínchiba t'áno'b ke  
ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**







**Ts'iktesán nuk t'ano'b t'o nuk letrajo'b ke ya'an tuch'ejpá.**



\_\_\_\_\_inich'

**x ch ch'**



\_\_\_\_\_um

**x ch ch'**



\_\_\_\_\_itam

**x ch ch'**



\_\_\_\_\_okajlo'

**x ch ch'**



**T'o awoyo'b letrajo'b sákin jínchiba t'áno'b ke ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**



**Tsikí noj ch'ok ts'ají, miki t'o ni sírkulu nuk na' letrajo'b i jot'in t'o unp'e raya nuk ch'ok letrajo'b.**

**Ch**

**ch**

i**Ch**ema, cuchinén si uk'echí buch' Ajchíku'!  
ljchona ubixé ti **Chi**apas ti **ch**ón ich.

**X**

**x**

**X**óchitl, **x**íjìn a tsuk, maxík ti ajné uch' tanapám.  
**X**ébu, ku sepé xan t'o atsukún ti *Xalapa*.

**Ch'**

**ch'**

**Ch'**una'tán a tak'ín, maxík tixúch'bintejet.  
**Ch'**o'o noj ixík ta bixík tìpasiar tan k'inch'ujé.

**Ts'ajkúnla kidá uk'inilesínte ni na'letrajo'bda.**



**T'o awoyo'b letrajo' b sákin jínchiba t'áno'b ke ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**





**Tsikí i nits'í t'o unts'it raya nuk t'ano'b ke' jin ulotinubá.**



**choj**



**uch**



**machít**



**ch'ejéw**



**piyo'**



**xíjip'**



**chíkyu'**



**ixím**

**Tusú nuk t'an tan kuadrujo'b ke ya'an tuyabá t'o nuk  
*letra* ke uts'ibkán.**

xixí	chok'	xej	ch'ik'	chimáy	ch'ok
------	-------	-----	--------	--------	-------

xápun	xíjip'	ch'ajpéch	ch'ináy	chim	ch'um
-------	--------	-----------	---------	------	-------

**x**


**ch**


**ch'**




**Tsikí i bonó ka' uyire' noj ch'ok ts'ají.**

**Noj chimáy ya'an tiangre.**

**Noj ch'ok xiók uk'uxe' oj.**

**Yidá ya'an unxót ibám.**





**Tsikí ni ch'ok ts'ají i sútun noj t'an ke ya'jot'ó tuyabá t'ó otro t'an ke uyire' jínchi.**

Ajchepe ujile' pop.

---

**uchén**

Noj píyo' uk'uxé ixím.

---

**ubuk'é**

Ijmári ' uchuye' pik.

---

**nok'**

Bixén apoké' ak'ib t'ó xápun.

---

**kuy**





**Sákin tan awoyo'bjún jínba jun ke ya'an tichinkán tan retratu i ts'ajkún t'o awaj ye'jún luke uk'atinte.**

- Chinén tu páam ni jun i ts'ajkún chu juní achinén.
- Chinén ni bono'jun i iri chúne ya'an.
- ¿Chúne uyiré' ni númerojo'b que ya'an najtiki tan ni ts'ajíjo'b?
- ¿Chúne awiré' ané luke ya' ts'ibí t'o nuk na'letrajo'b?



**Tsikí t'o awaj ye'j'un ni foyetu.**





**Tsikí i jot'in t'o unp'é ✓ si toj o mach toj luke uyiré' ni ts'ají, ka'chi atsikí tan foyetu.**

**1.** Luke ya'an tsibiták uyire' kache' uyute ni imiy.

Toj

Mach toj

**2.** Tan jun uyire' ke ni imiy uyute t'o ute'e oj.

Toj

Mach toj

**3.** K'a kijík uts ni imiy, uye'kán tì tikín uxp'é k'in.

Toj

Mach toj

**4.** Noj jun uyire'ke k'a ni imiy utik'í ucheno'b nukaj yokot'ano'b.

Toj

Mach toj

**5.** Noj low kidá upáse noik' yuxé xoyó.

Toj

Mach toj

**Ts'ajkún t'o alót i awaj ye'jún cha'núm noj jun, si jinchí o aúti kambía i chústuba kainían.**



## Tsikí ti cha'núm t'o awaj ye'jun ni foyetu i ts'akin kache'an dibididu.

**U solkán' yidá káche' u yúte ni imiy:**

**Un, 1.-**  
U sákinte u te'e karrizu jin pisiták i nuk de 20 a 25 cm u tim-an i 2 cm u piman.

**Cha', 2.-**  
U pi'tinte k'in ta ti sepkán tan na' uji.

**Ux, 3.-**  
Kaini chi u yikán ti tikin cha'p'é k'in k'a pisilak.

**Chín, 4.-**  
U súinte k'a tikik uts u ni' i u chun.

**Jon, 5.-**  
t'o un ta'ti tikiw klábu u cherbinte uxuxp'é u low tu pam i un'p'é tu yabá, ka u xé ti páse ni ik'.

**Uxux, 6.-**  
Tu pam karrizu, 3 cm ka'an u ti', u yúte u low peché de 1.5 cm u timan i 1cm u tan.

**Jon t'o cha', 7.-**  
Tu pam karrizu, 3 cm ka'an u ti', u yúte u low peché de 1.5 cm u timan i 1cm u tan.

**Jon t'o ux, 8.-**  
Ta xupik ti úte, u ju'bkán unlip' kuxu cha'b tuyo' u ti', k'a pásik us u k'ay, sin ke mikbintik u low. Ka'ini u yúte ni ki imiyá.






Ba'a tusú kache'an noj foyetu, ts'ibin tan miki'bt'an númeru 1 i númeru 2 tan mikibt'an ke ya'an tu ch'ejpá.

( )

( )

**Kache' u yúte'**

**K'enbitá**



**Tsikí i jot'in t'o unp'é noj ✗ si toj o machtoj luke uk'atinte.**

Unp'e foyetu:

1. Jin unp'e ch'ok ts'ají mach tam i mach ubisán unk'e jun.

M

T

2. Ya'an uk'aba' tupát.

M

T

3. Uk'inilesán jinchi u nukan ni letrajo'b.

M

T

4. Ubisánchi kache' uyúte cha'chikon.

M

T

5. U k'inilesán bono'jun.

M

T

6. Ni instruksión mach tusú uts.

M

T

**Ts'ajkún t'o alót i awaj ye'jún cha'núm noj jun, si jinchí o aúti kambía i chústuba kaínian.**





## Chen ts'ají t'o awaj ye'jun luke uk'atínte.

- ¿Chuxtubá u k'inkán ni foyetu?
- ¿Kambá momentu uk'inkán noj foyetu?
- ¿Kidá uk'inkán noj foyetu?



## Tsikí t'o awaj ye'jún jinbá ts'ib.

Ajpéku' a i'bíntik unp'é patán i ak'atbíntik unp'e jun uk'aba' karta ta recomendación ixuk'á abixí uk'atbén noj yiník ka uchi patán ojní, ke uyúte konosé jonp'e t'o exp'e jap', che'chi uchí patán tubá jonp'e jap' i yuyí k'a puru ch'o'o i mach u kolobésán upatán, peru jinbá yiník mach yuyí kache' uts'íbinte ni jun, ixuk'a uyirbénet ke' alotín uchen.



**Ch'imí ka'chi a chinén ni jun ke ya'an tan bono'jun.  
Sákin tan apakete *modular* i tsikí t'o awaj ye'jun.**

Kaj ti Mukté', ti Sabanas, Sentru. Tabasku

20 ti septiembre ti 2009.

### Bajká tubá:

Jin uts'ibin **Ajlusi Aryanu de la Kruz**, ajnojá ti Kaj ti Mukté', ti Sabanas, Sentru, Tabasku, akichen konosé **Ajpéku' Salvador López**, jindaba ajlo' ke akichini uch'ije, puru ch'o'o te' uchen kachikámba patán tik'á.

Che'chi uchi patán tan ranchu i tan up'uxpé *tienda* tan jinchibá kaj, ka'ini uchen demostrá ke' uné uchen cumplí, mach yuyí xuch' i puru ch'o'o t'o patán.

Ixuk'a kichen rekomendá sin unp'é kondisióon jinba yinik ts'ibí uk'aba' iskí i si awo ak'atbénon si utojá luke akirí jok'e'on tan ki *teléfono* 9932152025.

### Uts'ibi

**Ajlusi Areyanu de la kruz**  
Ajnoja ti Kaj ti mukté' ti Sabana, Sentru, Tabasku.





## **T'o awaj ye'jún ts'íbin luke ubisán noj karta ta rekomendasión.**

¿Kídá i kambá k'in aúti?

---

---

¿Kaxtubá a úti?

---

---

¿Chuxuné uyirkán ta jimbá yiník ya'an tiúte rekomendá?

---

---

---

¿Koné ya'an uyek'é noj karta ta rekomendasión?

---

---



**Ts'íbin yidá noj karta ta rekomendasió n kache' a chiní ke' uyute.**





## Chinén uts noj karta ta rekomendasión i ts'ajkún t'o alóto'b luke ya'an tik'atínte.

Ni karta ta rekomendasión:

- ¿Uyire' kidá a úti i kambá k'in a úti?
- ¿Uyirkán kaxtubá aúti?
- ¿Uyiré' upéte ta útik rekomendá ni yiník?
- ¿Ya'an ts'ibí uk'aba' i ujoj'ibá bajká ya'an uchen rekomendá yiník?

## Jot'in t'o unp'é noj **X** si toj o mach toj luke ya'an ti irkán ta noj karta ta rekomendasión.

Uyire' ke' ust upat'an noj yiník ke ya'an ti úte rekomendá.	T	M
Mach k'ini ts'ibkák kidá i kamba k'in uyute noj karta ta rekomendasión.	T	M
Tu xupibá noj jun uchink'an kaxuné ujoj'in.	T	M
Jínba juno'bda mach ubisá kidá a úti i kámba jap' a úti.	T	M
Tan jinbá nuk júno'b uyirkán kache'dá yúxe ti xupó.	T	M



## **Mikí tan unp'é sírku lu kidá uyire' ke uk'ínkán ni karta ta rekomendasión.**

Ni karta ta rekomendasión uk'ínelesínte te':

- Ijsípi' usu'binte unp'é patán tan banku.
- Uyúte inskripsión ta ukiné' jun ajt'ibirájo'b.
- kiné a ki k'atín patán i ya'anón kituse' kijunlá a kik'atbínte jínba jun.
- Uxe ti kojkan unp'é cheke tan banku.
- Tan unp'é chóno ya'an ti sákin te untú ixík ixuk'a ya'an ti k'atbinte k'ache uchí patán tu páti.
- A xé a k'atín permisú tan apatán.

**Ts'ajkún t'o alót i awaj ye'jún ticha'núm ni junda, si aúti kambía i chústuba kaínian.**



## Luke upi'tínte kinkák:

- Yuxé ti chinkán ni letrajo'b **r, l, s, ts, ts'**, tan alfabetu yokot'an ta tiúte ts'ib.
- Yuxé ti utsuschinkán káche' uk'inilesínte ni na'letrajo'b i ch'okletrajo'b te' uts'ibinte t'an i ch'okts'ají.
- Yuxé ti irkán anteke tsijkák luke ubisán unp'é triptiku, te uchinkán ts'ají ke' ya' ts'ibí i te' utsijkán ni títulojo'b.
- Yuxé ti chinkán chap'uxp'e derechujo'b ka kajá ajyokot'ano'b i káche' u k'inilesán u t'an.
- Káche' uts'ibkán unp'e solisitud ta i'kák unp'e *programa* ta kaj.
- Yuyé ti chinkán kache' ts'ibí i kache' u k'inilesínte ni ts'ají ke usijkán i uts'ibkán.





**Bonó luke uyire' upéte t'an i nits'i t'o unp'e raya jínba letrajo'b ke ya'an tu nìk'i t'o jin ya'an ti ts'ej.**

<b>ríyu</b>	<b>r</b>
<b>tsum</b>	<b>ts</b>
<b>súyu'b</b>	<b>s</b>

<b>na'múlu'</b>	<b>L</b>
<b>juts'</b>	<b>Ts</b>
<b>luch</b>	<b>L</b>



**T'o a woyo'b letrajo'b sa'kin jinchiba t'ano'b ke ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**







**Tsákin tan a libru ka achén tsik t'áno'b ke ubisan jínba letrajo'b i chenkopia ka' ubixé.**

r	l	s
radiu	lich	sits'ik
ts		ts'
tsuk		mats'

**Chinén t'o awaj ye'jún kache' a ts'ibi jin achí kopiá.**



**T'o a woyo'b letrajo'b sa'kin jinchiba t'ano'b ke ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**





## Ts'iktesán ni ch'ok ts'ají jin t'o letrajo'b ke majch'an.

<b>R</b>	<b>r</b>	Te'ajní lup yidá tan ____ anchu, a but'i upéte ____ íyujó'b. ____ óbe', tisén ni jun jin aki ____ bét.
<b>L</b>	<b>l</b>	____ ok ____ okná noj na'piyó u ____ áchin ka'b. ____ ik'ich apási Aj ____ íchu.
<b>S</b>	<b>s</b>	____ ep' a ____ up ____ én a ____ ek'e' ni t ____ í'. ____ ámi a ki k'uxí ____ áji'b ye'é.
<b>Ts</b>	<b>ts</b>	____ i ____ ik u t ____ imím Ajmáka'. ¡Tsutáts'ben u tsum Ajsípi'!
<b>Ts'</b>	<b>ts'</b>	____ ulú ya'an nuk ____ umuy. ____ ibin luke u ____ ajkún a tsukún.



T'o a woyo'b letrajo'b sa'kin jinchiba t'ano'b ke  
ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.





## Tsikí ni t'an.

<b>Ajríka'</b>	<b>untú yiník</b>	<b>t'o uyíchu'</b>	<b>tsits'ak</b>
<b>ts'ají</b>	<b>machaxí ubisáno'b</b>		<b>uchén uyal</b>

**T'o awaj ye'jún tsikí ni ts'ají i miki tan unp'é sírkulu ni t'áno'b ke ya'an ti iskí.**

Untu yiník a bixí tan u choj uchinén si mach a k'uxbíntik u pa'ixím t'o ij tsuk, axí uchinén utiré ulot Ajríka' t'o u yíchu'. Ya'chiano'b ti ts'ají axí uchinéno'b ke' ya'an unp'e noj tsits'ak pan p'os uchén uyál.

U cha'tumájo'b u yirí uch'e'ob peru uchiníro'b k'a ya'an uchén u yal u yiri'ro'b ke machaxí u bisáno'b. Unejo'b yuyíchijo'b ke' jinba pátirye'e mu'u laj xupó. Ixuk'á u chiníjo'b kaíni a sujwini tu yotóto'b.



**Ts'iktesán ni ch'ok ts'ají t'o t'an ka miki.**

Ajlásu'

patán

Choj

\_\_\_\_\_ ya'an ti \_\_\_\_\_ tan \_\_\_\_\_.

Tsukún

ti k'inkán

yíchu'

Ki \_\_\_\_\_ abíxí \_\_\_\_\_ Tipúnta t'o u \_\_\_\_\_.

otro

serku

bek'et

Untú \_\_\_\_\_ a tsíp'i tan \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_.

tan

kóla

Taxtó

\_\_\_\_\_ tilukbu'ch \_\_\_\_\_ riyu \_\_\_\_\_.

**Utsuschinén t'o awaj ye'jún ni ch'ok ts'ají.**





**Tusú ch'ok ts'ají, sakben ulot noj kolumna.**

Kit'anla ti  
yokot'an

U yirkán te' aki  
chénla ts'ají ti  
kaxtrant'án.

Asta ba'a ni  
*televisión*

Ixuk'á a  
kits'íbinla.

U ye'kán tan  
uyotót a kinjún

U yirkán tan  
munisipiujo'b.

Ba'a ni ta ti  
ts'ákinte

U ye'kán k'en  
kaxtrant'an.

Kit'anla púru  
k'ini

Majch'an  
*programa* ti  
yokot'an.





**Tsikí ni ch'ok ts'ají i ts'ibin tu yabá jinchi uyire' peru u bisán cha'chikámba t'an.**

Kuy ti lukbuch' isapánto t'o Ajsabín.

---

---

Noxi'b u justánuba tan bo'oy.

---

---

Tsem, tsem noj ijín, k'a mach ak'uxná.

---

---

Taxto aki xéla ti k'ux te'ch'ikí k'in.

---

---

**Ts'ajkúnla luke a ts'ibila.**





**Sákin tan a paquete *modular* jínba jun ke u chinkán tan retratu. Tsikí noj ts'ib ya'an jot'o tuyabá i ts'ajkún t'o aj ye'jún luke u k'atinte.**

- Tsik'i noj na' k'aba' ya'an tu pami. ¿Chuxuné a wire' ke u yire' noj jun?
- Tsikí noj ch'ok k'aba' ts'ibiták t'o ik'en ch'ok letrajo'b i ts'ajkún. ¿Chuxuné u yire' tamá noj triptiku?
- ¿Chuxuné u ye'e' noj *mapa* tan triptiku?
- ¿Chuxuné u numé tan a k'ajalín ke u yire' tupát noj triptiku ts'ibiták t'o nuk t'ibir letrajo'b?



**Ts'ajkún luke a p'áli i tsikí ni ts'ají si toj awirí.**





**Tsikí ni ts'ají i i'bén unp'é ✗ si toj o mach toj luke uyirkán.**

	Toj	Mach toj
Tse'ma kaxtrant'án u k'inkán ta trámite.	✗	
Mach debe tse'tíntik jin úchen ts'ají ti yokot'án.		
Ni institusiono'b debe ajnék kóne u kintesáno'b ti ts'ají ti yokot'án.		
Majch'an a yokot'áno'b ti Tabasku.		
Se'ma ti Yixtup uchén ts'ají ti yokot'án.		
Ya'an ki deréchula ki chénla t'an ti yokot'án i kaxtrant'án.		

**Tsajkún jin ap'áli t'o a lot o t'o awaj ye'jún chúxtubá a p'áli kaíni.**





## Utsuschínén tichánum ni tríptiku i chinen kachean tusú. Ts'ajkún káchean t'o awaj ye'jún.



## Numsén ump'é **X** si toj o mach toj luke u yirkán ka' ejemplu.

	Toj	Mach toj
Tunxópat ya'an ch'ok ts'ají t'o ik'en na'letrajo'b ke u yiré' k'ajlín tutojá.		
Utiré piki uxpák.		
Ni tríptiku utiré u k'ába' kóne uchí.		
Tunxópat uyiré' kámba institución uchí.		
Ni retratu uyiré' ke' ya'an ti úte ts'ají.		
Ya'an u eskudu ta kina'ka'bla.		



**Chinén ni retratujo'b ke ya'an tuyabá i ts'ajkún t'o awaj ye'jún kidá u k'ínkánchi ni tríptiku.**



**Ts'ajkún t'o awaj ye'jún jidá:**

- ¿Chúxtubá u k'ínilesínte ni tríptiku?
- ¿Kidá u yi'kán?
- ¿Kidá achiní ke uyi'kán i aibíntela?

## Tsikí ni ts'ajída t'o awaj ye'jún.

Timunisipiu ti Centru, yuxé ti i'kán ump'é programa ta títis'isínte buch'. Ijpétu yo uk'atín peru mach yuyí ts'ib. Ixúk'a u k'atbénet ke' a kintesán



## Sákin tan awoyo'bjún jínba jun ke ya'an tichinkán tan retratu i ts'ajkún t'o awaj ye'jún luke uk'atinte.

Toko'b ka'b, Sentru, Tabásku; a 18 ti eneru ti 2009

**ASUNTU:** Kí k'átin jí'.

**Ch'unik Ajjuan Torres Nich**  
**Ajnojá tubá Obra Pública**  
**Tan municipiu ti Sentru, tan ki**  
**na' kajla ti Tabasku.**  
**CHINÉN JINBA JUNDA:**

T'o Jindaba jun, a ki bixé ka'anet i ka'an a patán ke a kirintán, ta ki k'atín a i'bénon uxp'é ik'tayá t'o jí, Jinibá a ki xe ki k'inílesan ta ki mule' tan kotót, ke a but'i t'o noj lup, jinu numsí ki na' kajla ti Tabasku tan u xupibá jinba mes ti *octubre* i u xupibá mes ti *diciembre* ti jap' ti 2007.

che'chi a kire' ke' tan jinba *primera semana* tan lup, u laj pokíuba pan kotót ka numí yokjá'. Jinba mes ti *noviembre* te' ajáki lup a sití unjek' ka'b tu ch'ejpá kotot; tan u xupibá *diciembre* a ki chiní ke' yabá kotót puru jok'ó ka u laj pokí yokja', por jin u chuba unp'é noj bák'it ta tik'a t'ókob.

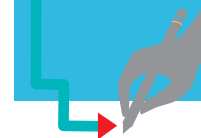
T'o u pete luke a kirí, ki pi'tán a p'albénon uts, ka'ini chi a ki tusbénet unp'é k'ech k'ib.

### U ts'ibi

Ajmakú Péres Garsía  
Ti ch'ok kaj ti toko'b ka'b, Sentru Tabasku

T'o u kopia taj Chitu Hernández Krus.- Ch'unik ta municipiu ti Centru.  
T'o kopia tik'a.





**Ts'íbin t'o awaj ye'jún luke xuxé ubisán ni *solicitud*.**

¿Kídá i kámba k'in xuxé ti úte ni *solicitud*?

---

---

¿Kóne u tuskbínite y kámba upatán?

---

---

¿Káche' awóla achénla?

---

---

¿Chúne yuxé ti k'itkán?

---

---

¿Chúxtuba a k'atínla?

---

---

¿Káche' axé a tsupsénla ni ts'ib ta *solicitud*?

---

---



¿K'one ujót'in?

---

---

**Ts'ibin yidá ni *solicitud* t'o luke a p'áli najtiki.**





**Chinén ni *solicitud*. t'bén unp'é ✗ si toj o mach toj luke uyiré'.**

	Toj	Mach toj
¿U bisí kidá i kámba k'in a úti ti noj i ti iskí?		
¿Ubisán asuntu?		
¿Ya'an kóne u tuskbínte i kámba upatán?		
¿U yiré uts luke uk'átinte?		
¿U bisán unp'é k'ech pechk'ib i jin ujut'in?		

**Jot'in ni ch'ok ts'ají jin uyiré' kache'an ni *solicitud*.**

- Uyiré' kidá i kámba k'in a úti.
- Ubisán retratu.
- Ya'an u k'ába' jin uxé ti tuskbínte i tu pámi asuntu.
- Uyiré' kache' uxé ti úte chá'cgikone.
- Utuskbínte aj nojá t'o ch'ajaljín.
- Ujut'in kóne uk'atin.





**Ts'ibin tan raya T si toj o MT si mach toj luke uyiré'.  
Chinén kache'an jin ya'an.**

Ni *solicitud*:

- U yúte te' uchónkán cha'chikóne.
- Uyúte te' uk'átinte unp'é serbisiu.
- U k'inkán ta ti i'kan ni bakuna.
- U k'inkán te'patrono'b  
usákino'b untú ajpatán.
- U k'inilesínte ka' kredensial  
ta elektor.
- U k'inilesínte ta tik'átinte  
káchikone tan institución.

**MT**

**Utsuschinén luke áchi t'o awaj ye'jún.**



### Luke upi'tínte kinkák:

- Yuxé ti chinkán ni letrajo'b d, t, t', ta alfabetu ti yokot'an ta tiúte ts'íb.
- Yuxé ti utsuschinkán kache' uk'inilesínte ni na'letrajo'b i ch'okletrajo'b te'uts'ibinte t'an i ch'okts'ají.
- Yuxé ti irkán anteke tsijkák luke ubisán unp'é abisu, te'utsijkán t'an ke' ya'mukújo'b.
- Yuxé ti chinkán ni datujo'b i luke upi'tínte kinkák t'o luke uts'íbkán i chúxtuba yuxé ti úte ni ts'ají.
- Yuxé ti ts'íbkán unp'e kartel ta ti irkán k'a yuxé ti i'kán bakuna tan ch'ok kaj.
- Yuyé ti chinkán kache' ts'íbí i kache' uk'inilesínte ni ts'ají ke usijkán i uts'íbkán.







**Chinen uts nuk letrajo' b ke ya'an tinxín i tik'i t'o unts'it  
raya t'o uni'.**

otót

t'an

yidá

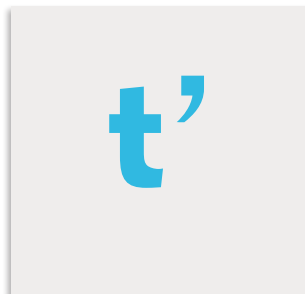
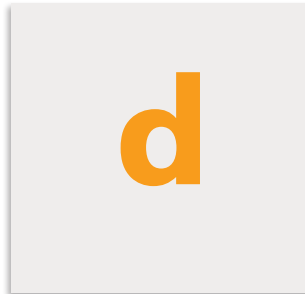
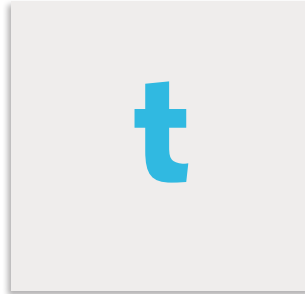
tak'ín

t'ibí

dáli

tikín

t'ij



t'ibí

kidá

tojó

k'adios

yidá

t'ibirá

Ajjamadu

tusú

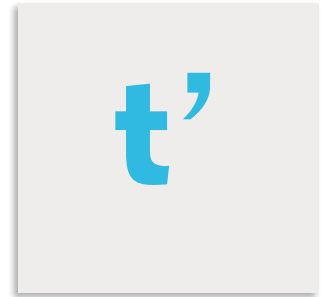
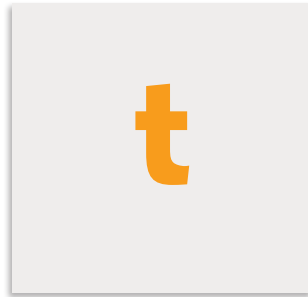


**T'o awoyo' b letrajo' b sákin jínchiba t'áno' b ke  
ubisán jinba letrajo' b ke ya'an tiiskí.**





**Ts'iktesán ni t'an t'o letrajo'b ke majch'an.**



\_\_olók

\_\_ok

\_\_an

\_\_usú

\_\_ot'

\_\_ikín

\_\_oxó

ik\_\_án

\_\_ali

\_\_áli

\_\_ibí

\_\_alito

\_\_alitó

ki\_\_á

yi\_\_á



**T'o awoyo'b letrajo' b sákin jínchiba t'áno'b ke ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**





**Tsikí ni ch'ok tsa'ají i miki tan unp'é sírkulu ni na'letrajo'b i jot'in tuyabá nuk ch'ok letrajo'b.**

- Dáli akixé ti múke tan riyu t'o kilot Ajjamadu.
- Dalitó yakixé tu yotót ki sukún Ajjamadu kirbén k'adios k'a usijbon yoj pichók.
- Dani', itisén ki pa'buk'a ke ya'an pan chumblí'b!
- T'ibiták nuk buch' ya'an uchone'ob cha'tumá nuk yiníko'b.
- Tan otót ya'an ti yijkán ixím ta t'ipí'kán ik'í.
- Puru tuj noj ja' tan pa' ka chimí ajnán pátu'.
- T'ibén t'o noj ib'te' k'a atúk'un noj pajpóx ke ya'an iskí.
- Laáts'in k'en ixím tan bojte' k'a k'uxnák upéte ilik'í.
- T'o kina' aki tik'esán be'wirt'ot'.

**T'o a woyo'b letrajo'b sákin jínchiba t'áno'b ke ubisán jinba letrajo'b ke ya'an tiiskí.**





**Tsikí ni ch'ok ts'ají i miki tan unp'é sírkulu ni t'an ke'  
ya'an tu ch'ejpá ke uch'imblenubájo'b.**

Akik'inilesánla ja' ta kuch'enla i ta  
kimúkunla.

**ja' ta tiuch'kán  
nichte'**

Ni ja' alaj julkí cha'chikoné tamá.

**nich  
p'os  
k'ak'**

Uk'ine' ja' ta tiboba'kán k'a chx'ijik  
noj i pstsí.

**nich  
buch'**

Uyirbínite ke uyuch'en chap'é o uxp'é  
litru de ja' k'a mach k'ojolák.

**nich  
yiník  
na' bek'et**

K'ini ajnék pokó uts k'a juch'kák i k'a  
kuch'enla.

**xantía  
ts'umuy  
ixím**

Púru k'ini kirintíntik k'a kuxlékonla uts  
pan ka'b i mach ajnék ki jits'óla.

**ja'  
k'in  
ujut te'**



**Tsikí ni ch'ok ts'ají i t'o awaj ye'jún ts'iktesán ni t'an ke majch'an. Chinén ni ejemplu ke ya'an tuyabá.**

jok'e'

kichich

yich'

sití

pik'e'

ch'uj

Ijkari' yuxé ti \_\_\_\_\_.

Naj mis u \_\_\_\_\_ u yal.

Ni ch'okajlo' a \_\_\_\_\_ u tak'ín.

Ajtoba' u \_\_\_\_\_ ts'in.

\_\_\_\_\_ a sití u na'piyo'.

Noj mut xixulán u \_\_\_\_\_.

**Tsikí i iri luke uyire' ni ch'ok ts'ají.  
Chinén kache'an ni retratu.**

Nuk bijch'ok uwoyíubájo'b  
ta uchéno'b upatánob ke  
aí'bíntik t'o ajye'jún.



Ya'an ti popmán cha'tú  
buch' tan jutk'ák.



Noj ch'okchitám ya'kichi  
chun te' uk'uxé ixím.



**Chen ts'ají t'o awaj ye'jún.**



**Tsikí ni ch'ok ts'ají i ts'íbin ch'anum tuyabá peru sututák  
ka' uyire' iskí.**

Jínba ák'ibda akixé ti ák'ot t'o ljtrini.

---

Kits'in uk'uxe' aranxax nuk i k'en uji'lé.

---

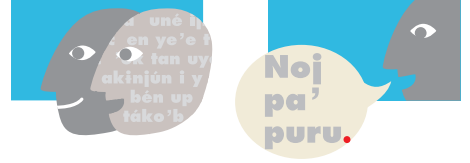
Kipap uchone' to' ta tiúte be'waj.

---

Naj t'ul tsitsik upichí.

---





**Sákin tan apakete *modular* jínba jun ke uchinkán tan retratu. Tsikí noj ts'ib ya'an jot'o tuyabá i ts'ajkún t'o awaj ye'jún luke u k'atinte.**

- ¿Chuxuné a wire' ke u yire' noj jun?
- ¿Chúxu juní jindá?
- ¿Chuxtubá u k'inilesínte?
- ¿Kidá uk'inilesínte?

### ABISU

Kaj ti Mukté' ti sabanas, Sentru, Tabasku; chap'é k'in ti  
*septiembre* tí 2008

#### Yíniko'b i xiktáko'b ke yá'an abijch'ókla:

A kits'ajbénétla k'a chábi martes 9 ta septiembre ta jínchiba jap'da, yúxe tiájne unp'é ts'ajj t'o nukaj ts'ako'b tan ránchu; unéjo'b yuxé titiréjo'b uchéno'b ts'ajj "káche" uk'uxnesínte i ubuk'sínte ni bijch'ók, k'a mach k'ojoláko'b"

#### Yúxe tiúteba ts'ajída, k'a:

1. Achinkí ke' k'en bijch'ók uk'ojolán tan jínba ch'ók kajda.
2. Uts yi'na'tíntik kache' uk'uxnesínte ni bijch'ok k'a mach semákob.
3. Usijkán ke' upete ni bijch'ok ch'íjiko'b uts i mach ajnék uk'ojolán.

Ni ts'ajída, yúxe utik'é tinxín k'in, tan otót tubáj ajts'ak.

**Mach kolobáketla.**

Unumsén t'an,

Ajllichu Jerónimu Jerónimu.  
Ajnojá tan kí kijila

**Tsikí ni abisu.**







**Tsikí ni ch'ok ts'ají i jot'in t'o unp'é ✗ ni T si toj i MT si mach toj luke uyiré.**

	Toj	Mach toj
Ni abisu uyire' ke mach chojkák p'os.		
Ni abisu uyire' ke yuxé ti úte ts'ají ta tik'uxnesínte uts ni bijch'ok.		
Ni ts'ají yuxé ti úte tanuyotót ajkinjún.		
Uts xik ti upkán ni ts'ají k'a puru k'en bijch'ok uk'ojolán tan kaj.		
Ni ts'ají yuxé ti úte ta bijch'ok tan kaj.		
Unojá tan kaj ujoj'in ni abisu.		

**Ts'ajkún t'o awaj ye'jún i alóto'b si uts luke ap'álila.**

**Tsikí cha'núm t'o awaj ye'jun ni jabisu! i chinén kache' aúti i chuxuné ya'an tamá.**



## Nitsi t'o unts'it raya káche' yuxé ti ajné tusú ni abisu, sákben ulot.

1. Te' uyirkán  
yiníko'b i  
xiktáko'b

u k'aba'  
bajká utuskún noj  
numsaj t'an.

2. Ubisán  
yénde nukna'  
letrajo'b

uyi'kán i uts'íbinte  
ti iskí.

3. Uyi'kán ni datu  
taj...

noj t'an abisu.

4. Kidá i kámba  
k'in aúti

uyire' kaxuné  
yuxéjo'b u yubíno'b  
noj ts'ají.

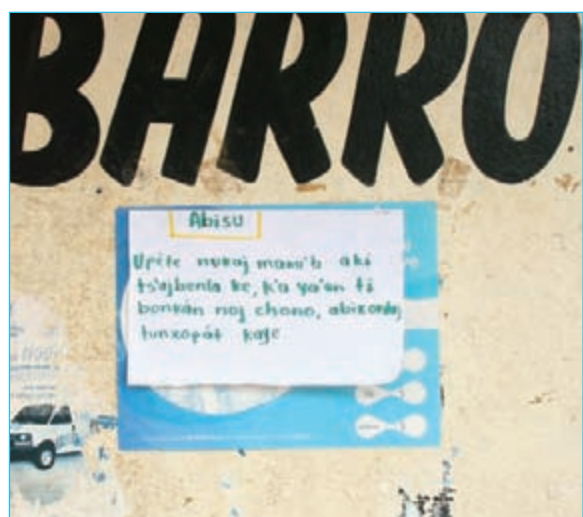
5. Tan u xupibá  
noj ni avisu  
pojlínte...

kidá i kanbá kín  
yuxé ti úte noj  
ts'ají.



## Chinén nuk bono' jun i ts'ajkún t'o awaj ye'jún i alóto'b.

- ¿Chuxtubá uk'inkán ni abisu?
- ¿Kídá achiní nuk abisu?
- ¿Chúxune uyiré' ni abisu ke aúte achimbé?



## Tsikí t'o awaj ye'jún ni ts'ajídá.

Tan kaj ti Pitajaya yuxé ti ajné bakunasién jinbá k'in ta 6 asta 10 ti marsu, ixuká unojá kaj yo ts'ajbén upéte ke ya'kajájo'b ya'i k'a bixíko'b ti Sentru de *Salud* isapanto a las 8 asta tinxín kín. Ixuk'a yebé xiktáko'b ka' Ijpetú yo lotín uchén kartelo'b peru mach yuyí kache' uyúte, ixuk'a uk'atbénet a lotín uchen.

Sakin tan awoyo'b letrajo'b ni kartel i tsikí t'o awaj ye'jún kache' uyúte k'a alotín Ijpetu' u ts'ibín.

**Sakin tan awoyo'b letrajo'b  
ni kartel i tsikí t'o awaj ye'jún  
kache' uyúte k'a alotín Ijpetu'  
u ts'ibín.**

**¡Kirintánla ja'!**

**Péte a ki k'inilesánla:**

- Ta ki uch'enla
- Ta poki' ixím
- Ta ti múke
- Ta juts'i nok'
- Ta poki' k'inbitá tan otót




**¡K'ajti'inla!**

"Bisíntik ja' tan otót, puru choj u tuts'e...  
mach a ye'ch'inla. Si xupík; u pete kinela  
a ki xela ki na'tan kibala t'o tikinti'i"



**T'o awaj ye'jún ts'íbin upéte luke uts'ibkán tan kartel.**

¿Kambá pitsil ch'okts'ají yuxé ti ts'ibkán tan kartel?

¿Kaxuné ya'an ti jo'kán tan kartel?

¿Chúxu ts'ajilí yuxé ti irkan tan kartel?

¿Kídá i kanba k'in yuxé ti ajné ni bakunasión?





**Ts'íbin yidá ni kartel ka'chi ats'íbi najtiki.**

Si ya'an jun mas noj chen kopiá k'a kijík ka' unp'é noj kartel ke yaxé ak'inilesán.

**Ts'ajkún upéte luke uk'atínte ta ni kartel ke ats'íbila.**

- ¿Ach'é'la ta' k'ajalínla luke uyire' ni kartel?
- ¿Chuxuné uyire' noj kartel?
- ¿Ya'an ts'ají ke púru yolba uyubín ni jentejo'b?
- ¿Kóne utuskbínte ni kartel?
- ¿Uyire' kidá i kámba k'in yuxé ti úte ni bakunasión?



**Jot'in t'o unp'é X si toj o mach toj luke uyirkán tan noj kartel.**

	Toj	Mach toj
Ya'an unp'é ch'ok ts'ají luke yo uyiré ni kartel.		
Ubisán uk'aba' bajká uchí ni kartel.		
Ya'an ts'ají t'o letrajo'b puru nuko'b k'a up'ijtesbén ujut yiníko'b i xiktako'b.		
Jínba ts'íb ke uyúte ka'nda ubisán númeruji ta pájina.		
Ni kartel noj után k'a chinkák te' uti'kán tuyó' <i>pared</i> .		



**Miki tan unp'e sírkulu kidá uyire' k'a uk'inkán ni kartel.**

Ni kartel uk'inkán te':

- U yirbíte ni uyúm kájo'b chuxuné k'ini útik tan kijí.
- K'ini irkák cha'chikámba ts'ají ke yolba uyubín ni jentejo'b.
- Uxé ti k'atínte kréditu ta bek'et.
- Puru k'ini ts'ajbíntik ni yiníko'b luke yúxe ti k'oté tan kijí.
- Yáxe ti tojkán i k'ini ta tichinkán si anéjetchi.
- Yáxe awirbén ke uts a julí untú noj ch'uník tan kaj.
- Yúxé ti ts'ibkán jip'eka bakuna a i'bintik untú ch'okajlo'.
- Awo awiré' k'a awí úte cha'chikámba patán tan kijí.

**Ts'ajkún t'o awaj ye'jún i upéte alóto'b luke achí.**



# Chap'e Autoevaluación

1. Ts'iktesán nuk t'ano'b t'o ni letrajo'b ke ubisán.



\_\_\_\_\_itám



\_\_\_\_\_inich'



\_\_\_\_\_um



\_\_\_\_\_iyu



\_\_\_\_\_uyu'b ich



na' mu\_\_\_\_\_u'



ju\_\_\_\_\_



si\_\_\_\_\_ik



\_\_\_\_\_uk



\_\_\_\_\_o'



\_\_\_\_\_oj



ma\_\_\_\_\_it



## 2. Chinén ni retratu i ts'ibin tan raya luke achinén.



---

---



---

---



---

---



3. Tsikí ni ts'ají i jot'in t'o unp'e X si toj o mach toj.

**Abisu**

Kaj ti mukte' ti Sabana, Sentru, Tasbasku  
22 ti *abril* ti 2009

Upéte bijch'oko'b tan kaj:

Uj'okán up'ete bijch'ok ta jinbá k'in jueves 30 ti *abril*  
ta jínba jap'da ke bixíko'b ti parke tan kaj, k'a yuxé  
tiajné unp'e k'ux ta tik'ajti'kán “uk'inijé ni bijch'ok”.  
Upi'tintejo'b a las 4 te' ya'an tit'ume k'in.

¡Api'tintela!

Unumsén jinbá t'an

---

Ajlenchu Hernández Kruz  
Unojá tan kaj



	Toj	Mach toj
Sema' ta ch'ok xiók aúti ni inbitasién.		
Uxé tiúte uk'inijé bijch'oko'b.		
Kartel uk'aba' noj jundá.		
Noj numsj t'an uchí unojá ti kaj.		
Tinxín k'in upi'tinte bijch'ok.		



## 4. Chinén ni jun i ts'i'ben u k'ába'.

Kaj ti Mukté', ti Sabanas, Sentru. Tabasku

20 ti septiembre ti 2009.

### Bajká tubá:

Jin uts'ibin **Ajlusiu Aryanu de la Kruz**, ajnojá ti Kaj ti Mukté', ti Sabanas, Sentru, Tabasku, akichen konosé **Ajpéku' Salvador López**, jindaba ajlo' ke akichini uch'ije, puru ch'o'o te' uchen kachikámba patán tik'a.

Che'chi uchi patán tan rancho i tan up'uxpé *tienda* tan jinchibá kaj, ka'ini uchen demostrá ke' uné uchen cumplí, mach yuyi xuch' i puru ch'o'o t'o patán.

Ixuk'a kichen rekomendá sin un'p'é kondisión jinba yinik ts'ibi uk'aba' iski i si awo ak'atbénon si utojá luke akiri jok'e'on tan ki *teléfono* 9932152025.

### Uts'ibi

**Ajlusiu Areyanu de la kruz**

Ajnoja ti Kaj ti mukté' ti Sabana, Sentru, Tabasku.

Toko'b ka'b, Sentru, Tabásku; a 18 ti eneru ti 2009

ASUNTU: Ki k'átin ji'.

Ch'unik **Ajjuan Torres Nich**  
Ajnojá tubá *Obra Pública*  
Tan municipiu ti Sentru, tan ki  
na' kajla ti Tabasku.  
CHINÉN JINBA JUNDA:

T'o Jindaba jun, a ki bixé ka'anet i ka'an a patán ke a kirintán, ta ki k'átin a i'bénon up'p'é ik'tayá t'o ji, Jinibá a ki xe ki k'inilesan ta ki mule' tan kotót, ke a but'i t'o noj lup, jinu numsi ki na' kajla ti Tabasku tan u xupibá jinba mes ti *octubre* i u xupibá mes ti *diciembre* ti jap' ti 2007.

che'chi a kire' ke' tan jinba *primera semana* tan lup, u laj pokíuba pan kotót ka numi yokjá'. Jinba mes ti *noviembre* te' ajáki lup a s'iti unjek' ka'b tu ch'eipá kotót; tan u xupibá *diciembre* a ki chiní ke' yabá kotót puru jok'ó ka u laj pokí yokjá', por jin u chuba un'p'é noj bák'it ta tik'a t'ókob.

T'o u pete luke a kiri, ki pi'tán a p'albénon uts, ka'ini chi a ki tusbénet un'p'é k'ech k'ib.

### U ts'ibi

Ajmaku' Péres Garsía

Ti ch'ók kaj ti toko'b ka'b, Sentru Tabasku

T'o u kopia taj Chitu Hernández Kruz.- Ch'unik ta municipiu ti Centru.  
T'o kopia tik'a.



## 5. Nits'i t'o untsi't raya ni chok ts'ají t'o ts'ají ke achinén tuch'ejpa.

Jinbá ts'ibdá utikán tan  
*pared*, tan ute'e lus i  
uk'inkán ta tiirkán chuxuné  
yuwua tan kaj.

**ABISU**

Kaj ti Mukté' ti sabanas, Sentru, Tabasku; chap'é k'in ti  
septiembre ti 2008

**Yiniko'b i xiktáko'b ke ya'an abijch'ókla:**  
A kits'apénétla k'a chabi *maries 9 ta septiembre ta jinchiha jan'da*,  
yúxe tiájne *unp'á ts'ají* t'o nukaj ts'áko'b tan ránchu; unéjo'b yúxe  
t'itiréjo'b uchénó'b ts'ají "kache" uk'uxnesinte i ubuk'sinte ni bijch'ók,  
k'a mach k'ojoláko'b"

**Yúxe tiúteba ts'ajida, k'a:**

1. Achinkí ke' k'en *bijch'ók* uk'ojolán tan jinba ch'ók kajda.
2. Uts yí'na'tintik *kache'* uk'uxnesinte ni *bijch'ók* k'a mach semákob.
3. Usijkán ke' upete ni *bijch'ók* ch'íjiko'b uts i mach ajnék uk'ojolán.

Ni ts'ajida, *yúxe* utik'é *tinxin k'in*, tan otót tubáj ajts'ak.

**Mach kolobákelta.**

Unumsén t'an,  
Ajlichu Jerónimu Jerónimu.  
Ajnojá tan ki kijila

Tan jinbá jundá  
upojlínte woyo'b ts'ají t'o  
nuk yiníko'b ke ya'ano'b ti  
ts'ají.

**Kache' a kirintánabala  
t'o naj uch'a**

**Yinik / Ixik**  
Noj na'aj uch'a', te'  
u t'oje'et u k'ojolesánet,  
u yik'e' noj na' tiwá: Jindaba  
tiwá u yik'e' tsimsá.



**K'a mach k'ojoláket, chen luke u yirkán:**

**1**   
Mach i' ts'á ts'á ts'á ts'á  
u yik'í ts'á ts'á ts'á

**2**   
Ch'íjiko'b i' ts'á ts'á ts'á  
ts'á u yik'í

**3**   
I' ts'á ts'á ts'á ts'á ts'á ts'á  
ts'á u yik'í ts'á ts'á ts'á

**4**   
Ts'á ts'á ts'á ts'á ts'á ts'á  
ts'á u yik'í ts'á ts'á ts'á

**¡Útik luke u yirkán yidá macha  
xet ti k'ojolánla!**





Ni jundá uk'inkán te'  
yuxé tits'ajbinte yiníko'b i  
xiktáko'b o upéte kaj  
chuxuné yuxé tiajné, i ujut'in  
untú yiník jinunojá kaj.



[illegible]



# Notas

[illegible]

K'aba' aj tibirá

Apeyidu ta upap

Apellidu ta una'

K'aba' (jo'b)

Jotin t'o unp'e ✓ ni leksión ke'  
ats'iktí uts ta kada patán

RFE o CURP

## Patán unp'e 1

Ts'ibin ts' iki uk'aba'

☐

Uk'ine' bokalo'b te' uts'ibin ts'ají

☐

Uchinén kachikamba junla'jo'b ka' jun ta pinkibí, kredensial,  
kartel i uchinén chuxuné ya'an tamá.

☐

Uts'ibin t'an i uts'iktesán ch'ok ts'ají

☐

Yuyí chuné ya'an tamá nok junlá jin a lajhinkí

☐

Yuyí chuné ukini tan patán.

☐

Yuyí chuxtubá k'ini ni abisu, rekadu i anunsui

☐

Toj aki ire' ke ats'iktí uts  
Jinbá patán da.

k'in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Uk'aba' i u jot'ibá naj ye'jun

## Patán chap'e 2

Uk'ine' nukna' letrajo'b te' uts'ibin uk'aba jente, uk'aba'  
kiji'jo'b i te' uti'kán ts'ib.

☐

Uchinén ka'ora uk'inilesín te ni letrajo'b ka': ts, ts', p, p', ch,  
ch', t, t', k, k'.

☐

Uchinén luke mach'an tsibí tan kartel, tan solisitud i tan karta  
ta rekomendasién.

☐

Ukijó tan uk'ajalín upéte luke uts'ike'

☐

Yuyí kache'an unp'e foyetu, abisu i triptiku

☐

Yuyí chuxtubá uk'inilesín te ni karta ta rekomendasién,  
solisitud i foyetu.

☐

Toj aki ire' ke ats'iktí uts  
Jinbá patán da

k'in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Uk'aba' i u jot'ibá naj ye'jún

## A ki tikè tsik i ts'ib tikt'an. Yokot'an kopáse k'in. Jun k'a chinkák chuxuné akikiní

Uxupibá kichinen luke aki kiníw

¿chuxuné akikiní?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

¿chuxtubá akixé kik' inlesán?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

U jot'ibá oj térom ajlo' i xióko'b i oj t' ibirójo'b

Luke a úti tan aplikasión

K'in \_\_\_\_\_

kidá a úti aplikasión \_\_\_\_\_

uk'aba' i ujoť'ibá bajká uchí aplikasión \_\_\_\_\_